

# കവിതക്ക്ലസ്സ്



42

5

തമരക്കണ്ണ,

വി. കുമാർപ്പിള്ള വി. എ., വി. എൽ.

മുൻസിപാലിറ്റി  
കവിതക്ക്ലസ്സ്



# കാവാരക്കേരമുഖ്

(ആധുനികമലയാളകവിതയുടെ വിനോദകരമായ ചീതം)



റഗ്മകർത്താ,

ഇം. വി. കുഞ്ജപിള്ള ബി. എ; ബി. എൽ.  
കാൺഡൻ, കേരളസാഹിത്യപരിഷത്ത്.



പ്രകാശകമ്പനി

ത്രിരാമവിലാസം അമൃതം & വ്യക്ഷണിമുഖ്  
കുന്നിമുഖ്.

വല്ല അംഗം 6.

5-00പതിപ്പ്  
കുച്ചി 1000.

ആരാമവിലംസം അസ്സ്,  
രക്കാഡ്സ് ..

## പ്ര സ്കൂൾ വന.

—::—

ഗ്രീമാൻ ഇം. വി. തൃജുപിള്ള അവർക്കളുടെ  
പ്രലിതരസസ്രദ്ധയാഗത്തെക്കരിച്ചു്, കേരളാധാരാസ്ഥാക  
ജോട്ടു് പ്രത്യേകിച്ചു യാതൊന്നും പറയേണ്ടതായിട്ടില്ലപ്പോ. ‘  
കേസറി’ എന്ന അജതാതനാമയേയുംതിൽ കേരളസാ  
ഹിത്യലോകത്തിൽ സ്പെഷ്യാസം വിഹരിച്ചു് പ്രലിതരസസ്രാ  
ട്ടായി പ്രശാഖിച്ചിരുന്ന ഗ്രീമാൻ വേദായിൽ കണ്ടുരാമൻ  
രാനന്നാരുടെ കാലഘ്രഹം, അക്രതിമവും, മനോമോഹനവു  
മായ പ്രലിതരസംകാണ്ടു് കൈരളിയെ ഇത്രകണ്ടു് അല  
കരിച്ചു ദുഷ്ടിപ്പുചെത്തി ഭാഷാഭിമാനിക്കാളെ അപനാദനുസ്ഥില  
ന്മാഡാക്കിത്തിരിച്ചിട്ടുള്ള സംശദിത്യകാശമാരിൽ അനുഗ്രഹണ്ണും  
മി: ഇം. വി. തന്നെ എന്നു് വണ്ണിതമായി പറയാവുന്ന  
താക്കന്ന. എൻ്റെ നേരുത്പത്തിൽ പ്രസിഡണ്ടപ്പുച്ചത്രം  
“മലയാളരാജ്യം” പത്രത്തിൽ ചേക്കുന്നതിനു് എൻ്റെ  
അവശ്യപ്രകാരം അഭ്രാഹം എഴുതിയിട്ടുള്ള ഈ വിഭന്നാട  
ഗ്രന്ഥം ഒരു ശാസ്പതത്രംപത്തിൽ പകർത്താനു നന്നായിരി  
ക്കുമെന്ന കരുതി ഇംഗ്ലീഷ് ചുമ്പുകമാക്കാതാണു്. മലയാ  
ളകവിതകളിൽ കാണുന്ന അന്വകരണമെബും, നവ്യാധര  
ഭാഗിയും, സർട്ടിഫിക്കേറേസബാദ്ധവും മറ്റും ഒരു പ്രക്ഷ  
ഗ്രന്ഥകാരൻ്റെ നിരീക്ഷണത്തിൽ വിഷയമായിത്തീർന്നി  
രിക്കാം ഇതിൽ ബീഡേവേഷത്തിൽ ചില തൊഴിലുകാർ

പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടന്തിൽനിന്ന് ഈ സൂചനയെല്ലാം വലുവ്  
രണ്യം ഉദ്ദേശിച്ചായിരിക്കമോ എന്ന പലതും സംശയിക്കാ  
ന്നതായി അറിയുന്നു. തണ്ണീറ നേരംപോകുകൾ പ്രതിഫലിപ്പിക്കന്തിന്ന്  
ബാഹ്യക്രമങ്ങളും കണ്ടുപിടിക്കുകയെല്ലാതെ  
അനുകാശം ആരെയും ഈ ചിത്രങ്ങൾക്കാണ്ടുദേശിച്ചിട്ടി  
ബല്ലുന്നറപ്പുപറ്റുകാണ്ടുന്നു. സാധാരണായിൽ അട്ടരാത്രി  
വീഭസത പലയിടങ്ങളിലും വന്നിട്ടുണ്ടജിൽ അതു ഫലി  
തന്ത്രിന്നീം പാരമ്പര്യതയെല്ലാതെ സ്പംഭവിക്കാൻമിതി കടക്കണമെന്നാളും അനുകാരണിൽ ആത്മഹത്യയും കാണിക്കണമെന്നതും  
അനുകാരണം പറഞ്ഞുകൊണ്ടിട്ടു.

കെ. ജി. ശങ്കർ,

കൊല്ലം,  
എ - റൂ - ടോ. } }

മാനേജർ,

“ആരിമവിലാസം” മുദ്രാലയം



# കവിതക്കേസ്.

## I

കയണാകരണനായങ്ങം ഇണ്ടപരികട്ടിയും പാസ്സരുളും നായവന്യത്തിൽ കഴിഞ്ഞുവരികയാണ്. എന്നവച്ചാൽ, അവരുടെ വിഭാഗത്തിനശേഷം രീക്ലേജിലും അസ്ത്ര സമയ്ക്ക് കുറഞ്ഞമുണ്ടായിട്ടില്ല. യുവസന്ധജമായ സാഹി സചിന്തകർക്ക് അധിനിരായി, മൾപിൻകാൽമോക്കാതെ ദാബത്രവന്യത്തിൽ അകപ്പേട്ട പദ്ധതിപിക്കുന്ന കൂടു രേപ്പോലെയല്ലോ ഇവർ. നായർക്കു കഴിച്ചിലിന് വേണ്ട തുണ്ട്. ഭാൽക്ക് സൈനഡത്രുക്കരവില്ല. രണ്ടുപേരും വിച്ചാളാബദ്ധം സിലബിച്ചിട്ടുണ്ട്.

നൃയക്ക് ഭൂതീലങ്ങളൊന്നമില്ല. ദേഹായാസത്തിൽ അല്ലോ വിമുഖനായിരുന്നതിനാൽ തുഷിന്യമലങ്ങളൊന്നുകൈ പാടത്തിനേൽപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന. ഭാഗവതവും രാമായണവും ഒക്കെ വായിച്ചു ദേടായ ‘സാവേഹി’മട്ടിലുള്ള ക്ഷതിമാർദ്ദ റാം കരസ്ഥമാക്കിയിരുന്നതാണോ.

ഓരങ്ങെന്നയിരിക്കേണ്ടാണ് നിംബാഗ്രവശാൽ പുനരാവിതകരം വായിക്കാൻ ഇടവന്നതും. ജാതകവരായിൽനാണ് ചിലാശികളും ഗ്രഹങ്ങളും പ്രിശച്ചുകാണപ്പെട്ടിരുന്നു. എന്നാൽ നന്നിലും ഗാസമായി തുംബിക്കാതെ ആരു യുവാവും അതിൽ തീരെ മനസ്സുകടത്തിയില്ല. പാപഗ്രഹത്തിനീരിൽ അപ്പരാഗവൈള്ളേപ്പാശോ ആണ്. പത്രകവിതകരം വായിക്കുവാൻ പാശം ക്ഷണിയതും.

ഗാമ, കേക്ക, കാകളി, കാളി, കരാളി, ഭക്രാളി എന്നിങ്ങനെന്നുള്ള അസ്ഥിത്തുന്നവും താഴെലാണ്ടോപ്പും ഇപ്പോഴത്തെ കവിതകൾ എസ്സാം. പാവയാറിലെപ്പും,

കുറകാണിയുടെ മീശ, മോട്ടാറിലെ തങ്ങാണി എന്നിങ്ങനെ കരു ഗാമകൾ വായിച്ചുതിന്റെപ്പോഴുണ്ടെങ്കും” നായതം തന്നിൽ അനുവരെ പ്രകടിക്കാതെ ലയിച്ചുകിടന്നിരുന്ന കാവുനി മംബാണശക്തിയെ അന്തവീക്ഷണംചെയ്തു. അതുപോലെ ഒരു മുഹമ്മദായയിൽ വിശദഗ്രഹണത്തിനു പിടികൊടുക്കാതെ കിടന്ന ആ മഹാസാഹരം സുക്ഷ്മതരമായ പരിശോധനയിൽ നായതം ശീരസ്സിനെ സഖ്യലിപ്പിച്ചു. “മോട്ടാറിലേ തങ്ങാണി”യുടെ കേൾമ കാരിൽ പുരകോട്ടപോയി പ്രഥ്മം ചിന്നാർത്ഥം പമിക്കരെ, അതിൻറെ നിരന്തരാട സാമുമുള്ള രാത്രിയിലെ സമാഗമത്തിനുക്കണിച്ചു” മാടിവിളിക്കണംവോ ദേഹം, കഷാണിയുടെ ഉണ്ണാതാടി ആക്കഭോണ്ടിക്കുട്ടൻ രഖും, തേയില മുതലായ കുഷികൾക്കഭോണ്ടി വെട്ടിനശി പ്രിച്ച സ്വഭ്യപർവ്വതസാറാകളിലെ ശ്രൂന്തരയയാണുതു ക്ഷപ്പെട്ടതുന്നതെന്നം, മറ്റൊരു ചായിച്ചുപ്പോറ്റു ഉണ്ടു കാളിഡാ സാശ്രയങ്ങളോടു സമബൈജിള്ളുപോലെ നേടനാവധാരി പല ബീജാംകരങ്ങളും പയറു പൊട്ടി ഉതിന്റെപോലെ തന്റെ അന്തർവിതാനത്തിൽ കാണുന്നണണം” അദ്ദേഹത്തിനു ഭോല്പുമായി. ഈ അത്രപരിശോധന കാലങ്ങുമ തത്തിൽ അദ്ദേഹത്തെ ഒരു കാവുനിർമ്മാണത്തിനു ഫേരിപ്പിച്ചു.

എന്തിനു പറയുന്നു? അദ്ദേഹം ഒരു കവിതയെഴുതി നേന്നാംതോം ഗാമാറിതിയിൽ പ്രാസക്കാഴ്ചപ്പോടെ “പൂവ ലംഗ”യും “തുവെണ്ണന്തിലാറും” “പൊന്നാമനക്കരയന്നം” “മണിവാതവും” മറ്റൊരു യമാസമാനങ്ങളിൽ അടിച്ചുതാഴീ രാകിമിറക്കി ഏപ്പയങ്ങമാഹനമായ ആ ഭ്രഷ്ടാതെ പൂർത്തിയാക്കി ലീഡാഭാരതേനാടെ തലക്കനിച്ചു റിൽക്കന്ന കൈരളിയായ ബാണാത്മജയുടെ കൃത്തിൽ ഇട്ടവാൻ ആസാധിത്യാനിക്കലും കൈപ്പാക്കി.

എന്നാൽ ഈ മംഗളമുന്നുത്തത്തിൽ വിശക്കായും നാഗസ്താരക്കായും മറ്റൊരു ‘ജയജയ’ഭേദാശം മുഴുക്കവാൻ വേ-

ഒരുംഗന്നുള്ള കൂദുരം അപ്പോൾ നാമ്പിച്ചു. കുവിതയുടെ എഴുപ്പ് പക്ഷപ്പുകൾ തയാറാക്കി ആരംഭിച്ചാലും യക്കനാട്ട് അയച്ചുകൊടുത്തു. വിന്തിംഗുടെ നാമസ്പരം, വൈക്കിംഗാഗവത്ജീടെ പാട്, മുസ്താൻറു മുംഗം, ആർഡ് വാറിൻറു പക്കമേളം എന്നിങ്ങനെ കല്യാണക്കാഴ്ചപ്പീഠം വിന്തിക്കാരജിത്തുപോലെ മഹാകവി തുംഗൻറു മുവവുരു, ദ്രുതകവി ഗ്രൂംൻറു പ്രസ്താവന, സുവകവി ഭൂംൻറു അവതാരിക, ഗായകകവി തൊണിൻറു ആമുഖം എന്ന തുടങ്ങിയ മേളക്കാഴ്ചപ്പുകൾ ഈ മാലയിടിലിൽനം അവവരു മാണസ്സുാ. അതുകൂപ്പാടെ തന്റെ കൈമളിവാണം അട്ട തപ്പിപ്പമായ മട്ടിൽ സകല മേളക്കാരന്തേയും ഉച്ചേച്ചപ്പും ശ്ലോഷപട്ടികകീടയിൽ, നടത്തണമെന്നതാണ കയ്യണാകരകവിശ്രദ്ധൻ ഉറച്ചു.

മേളകാർക്ക്<sup>9</sup> അയച്ച കരതുകൾ ധനാകാലം ചെവണ്ണേൻ<sup>10</sup>, സാമ്രാജ്യികൾ വന്നാചെയ്യുതിൻ<sup>11</sup> കരെ കാല താമസം ഉണ്ടാവുക സാധ്യാജാമാണസ്സുാ. അപ്പുകളിൽ — “എൻറു ജോലിത്തിരക്കുകൊണ്ട്” ഈ ഗമ്മം വായി ക്കന്നതിനു സമാം കിട്ടിയിപ്പു. ഒരു ദിവസം അല്ലെന്തെ കണ്ണിവരി വായിച്ചുപ്പോൾ അനുനാസവരി തലയ്ക്കപ്പിടിച്ചു അവസാനാവരെ വായിച്ചുതിന്ത്തിന്ത്തു” എന്നാക്കേ അവതാരികകളിൽ എഴുതുവാൻ അവസരം വരുന്നതല്ലെന്നും അറിയുന്നതേ?

ഈ താമസം അംഗരാഗപരവശന്നായ യുവാവിൻ പരമസങ്കടമായിത്തീർന്നു. അഡാർഡ് കൈമളിയെ പ്രണയിച്ചുകഴിഞ്ഞു. ഇനി വിവാഹം നടക്കേണ്ട താമസമുള്ളൂ. അതിനിടയിൽ മുൻപരംതെ ചടങ്ങുകളെല്ലാം വെണ്ണം താണും. എന്നാൽ മാത്രമേ അതു റഹ്മേഖാൻ അനുബദ്ധി ചെയ്ത വിവാഹം അപൂര്വകയുള്ളൂ. പക്ഷേ ഈ താമസത്തിനിടയും<sup>12</sup> ഉള്ളിൽ തിജിവഴിയുന്ന പ്രണയപ്രവാഹം എവി

കേണ്ട തിരിച്ചുവിടണ്ട്? ഇതിനൊക്കമാർഗ്ഗം കണ്ടുപിടിച്ച തിലാണ് പിന്നിട്ട് ചില വിപ്രത്രകൾ വന്നുചേന്നതു്.

കരുത്തശേഷിച്ച കമ്മുഴത്രപ്രതിയുമായി കരണാക റൻനായർ അരു ഗ്രാമത്തിലെ ബാരോ വീട്ടിലും പോയിത്തുട ഞാഡി. വീട്ടിന്റെ വിളിച്ചിരത്തി തന്റെ കവിത കേരളപ്പിക്കന്തിനാരംഭിച്ചു. ഈ പതിവിനെപ്പറ്റി ചില ഭർവ്വാവ്യാനക്കാർ ഒരു അപവ്യാതി പാത്രത്തിനാലുമി ചു. രാവിലെ കമ്മതിയും ഉച്ചജ്ഞൈ ചോദം ഇടയ്ക്ക മുടക്ക വാന്നു തക്കാനാണു് ഈ കയറിയുറങ്ങൽ എന്നാണു് അരു വർ പറഞ്ഞത്തു്. ഇതു് തീരു അടിസ്ഥാനമില്ലാത്ത ഒരു പ്രസ്താവനയാണു്. അരു വിധത്തിൽ ശ്രദ്ധാക്കിക്കു വല്ല അസൈനക്കുമോ ചിലവോ വരുത്തിവച്ചുാൽ അവൻ മുഖി ഞെരു പട്ടപ്പുരാ അടച്ചേരുക്കുമെന്നു് അരു ലോകകാഞ്ചിതനു് അറിയാമായിരുന്നു. അഭ്രഹം ചെള്ളപ്പിനെ ഇതുപെട്ടേണ്ട ദൃഢിക്കാണ്ട് പോയാൽ ഒരു നാലു്, അഞ്ചു് വീട്ടിൽ പാരായണം നടത്തി അലിംബാത്രിക്കു തിരിച്ചെ വന്നു ഉമിനിരി കുകക്കുട്ടി ചെയ്യുകയുള്ളൂ. ചെറിലെ മുടക്കവാൻ കയ്യിൽ എപ്പേറ്റിച്ചിം കൊണ്ടിനടന്നിരുന്നു. ശ്രദ്ധാക്കിക്കു അരുവശ്രൂ മുള്ളിടത്തോളരും അഭ്രഹമത്തിനെന്നു പൊതിയിൽനിന്നും മുടക്കക്കും ചെയ്യും.

ഈംഗനെ അഭോജാത്രം പട്ടിണിയിരുന്നു കവിതകേ റാപ്പിച്ചു് അരു സാധുവിനെന്നു ദേഹം കഷിണിച്ചുരുട്ടണാഡി. ഇംഗ്രേസിക്കട്ടി പിലക്കി. എന്നാൽ കൈകരളിയിൽ ഗാഡാ നാകതനായ അരു കാമുകക്കോക്കിലുണ്ടോ തന്റെ പ്രണയ ഗാനങ്ങൾം പാടാതിരിക്കുന്നു!

ലോകത്തെപ്പോലെ ഇതു അരാസികരംഗം വേരെ കാണുന്നതല്ലു. അതും കവിതാവിഷയത്തിൽ നമ്മുടെ അളളി കുറക്കുള്ളി അനുഭവ പരിശേഖനക്കും പാരിതാപകരവും ആണു്. കരണാകരൻനായങ്ങെട കവിതവംഡനയെക്കരി

ചു ദിക്കെങ്ങുറ കേരളവിയായി. ഒരു ഗ്രാമത്തിൽ അംഗേ ഹം കവിതയുമായി കയറിയിട്ടണംനിന്താൽ അട്ടത്ത ഗ്രാമക്കാർ ക്ഷണം അവധിക്കു ദിക്കിലേക്കു വരുന്ന മുഖ മഹാവിപത്തിനെ എത്തുവിയത്തിൽ പാർശ്വാക്കണമെന്നു ഒരു ആര്ലോചന തുടങ്ങുകയായി. പരസ്യരസമായസംഘ അഭ്യൂതം കരായോഗാഭ്യൂതം വർദ്ധിയസംഘഭ്യൂതം റൂപൂജാ കു ക്ഷിലിന്ത മരന്ന് മുഖ മഹാമാരിയുടെ നിവാരണത്തിനു ഒരു പണികൾ നോക്കുന്ന “തേവജ്ഞിയിൽ വന്നിട്ടണേ” എന്ന കർണ്ണപുഷ്ടിക്കാർ. “അംഗലുടാ, മുന്ന് തൊൻ പ്രാശ്നം മുത്തവച്ചു കണ്ണിട്ടാ, എന്നു കൈകൊട്ടിവിളിച്ചിട്ടു തൊന്തേ ഒരു തൊജ്ഞിന്തനു പുറകിൽ മരണരൂക്കുളംനെത്തടാ. തീച്ചുയായും മുഖിടെ കയറുവാൻമുള്ളു ലക്ഷ്യംമാണു്” എന്ന കണ്ണിര കാർ. എന്ന വേണ്ടം ദിക്കുകൾമുഴുവൻ വിരച്ചുതുടങ്ങി. അട്ടത്ത വീട്ടുകളിലേജാറം സന്ധ്യയ്ക്കു കട്ടികൾ പദ്ധതിപാ റജാരം ഉത്തരവിട്ടുന്നതു കേരളക്കുകയാണെന്നുണ്ടിൽ അതു കുഞ്ഞാകുഞ്ഞായർ തന്നെ കവിത വായിക്കുകയാണെന്നു തെറിലുന്നിച്ചു അയയ്ക്കീടുകാർ നേരത്തെ പടിപ്പുരകൾ ഓട്ട യുക്കുന്ന. മുഖാനു ദിവസങ്ങൾ കുറര കഴിത്തു.

പദ്ധിനികിട്ടം പെരുവഴിനടന്നു ക്ഷീണിച്ചു കവി ശ്രദ്ധാം തന്നെ കവിതയ്ക്കു ശ്രദ്ധാതാക്കാളും യാക്കുവാൻ ബോരായമാറ്റം വേഗം കണ്ണുപിടിച്ചു. അംഗേഹത്തിന്നു വീട്ടിൽനിന്നും അയാകും അകലെ അല്ലാഞ്ചേരാ റോധുപോകുണ്ടു്. അവിടെ ഒരുപാതയും കുറവായിരുന്നു. അവിടെ ഒരുപാതയും കുറവായിരുന്നു. അട്ടത്ത കുളേച്ചുന്തയിൽനിന്നോ, പാടങ്ങളിൽനിന്നോ, മലനുഡയിടങ്ങളിൽനിന്നോ ക്ഷീണിച്ചുവരുന്ന കൂഷിക്കായം പെരുവഴിതാണിവയും പാമിക നൂൽം അല്ലോ ഒരു വിത്രമത്തിനായി മുഖശിയപ്പെല്ലത്തിൽ — അവിടെ ഒരുക്കിവച്ചിരിക്കുന്ന അപത്തിനെപ്പറ്റി ലോ ശവും ചിന്തിക്കാതെ—വന്നിരിക്കുന്ന. കുഞ്ഞാകുഞ്ഞായർ

പത്രക്കെ തന്റെ കവിതയുമായി അടുക്കുന്ന. എന്നൊക്കാൽ പാര്യം പററിയില്ലോ?

ഈ വഴിയവല്ലതിലെ ഉപദ്രവക്കാർഥം നാടകക്കും പാസ്. മോട്ടാറകാർ ടോറിഗോറകൾ ദിയപ്പേട്ടുന്നതു പോലെ ധാതുകാർ ഇന്വഴി നടക്കവാൻ പേരിച്ചുതുടങ്ങി. “എടാ അതിലേപോകളേ. ആ വഴിയവല്ലത്തിൽ കവി തയ്യാറെ ഉപദ്രവമിട്ടു്. ഫീൽത്തുപൊയ്യോഞ്ചു്” എന്ന മനസ്സുമേഖലയിൽ ധാതുകാരാ ഉപദ്രവശാച്ചുതുടങ്ങി. ടോറി ഗോറകൾ ശിശിത്തു് ടയറിന കേടുകൾ വന്നാലും ടോറി രക്ഷപ്പെടുകാൻ ഉണ്ട്‌വഴികളിൽ കൂടി കുടക്കുന്ന മോട്ടാറകാരാ പ്രോലൈഡുകൾ ധാതുകാർ വഴിയവലംവിട്ട് റോഡിൽനിന്നും മലാബാറിയുകളിൽ കയറി കരെട്ടും നടന്ന വീണാട്ടം റോധിൽ ഇരാജി രക്ഷപ്പെട്ടുതുടങ്ങി. ടെച്ചിൽ ഉപദ്രവം സഹകരിക്കുന്ന മിയാതെ ചിലർ പോലീസു് ഇംഗ്ലീഷു് സ്കൂളുകളുടെ സന്നിധിയാന ത്തിൽ ധാരാളി ഭോഗിപ്പിച്ചു.

പോലീസു് ഇൻഗ്ലീഷു് റാഡിലും സുമക്ഷം മുഖം കൈ താഴെ പോർ ഭോഗിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളവർ ഭോഗിപ്പിക്കുന്ന ഒന്നാജി.

തെങ്ങെൽ സാധുക്കളും മാനംമന്മാഡിക്കാൻ ജീവിക്കുന്ന വയം എന്നാൽ ആരാധ്യം ഉപദ്രവിക്കാഞ്ഞവയും ആകുന്ന. എത്രക്കും കരിക്കാക്കാൻ കാരാഡി എന്നാം അനുമാരെ ഭ്രാഹിക്കുന്നതിനും, പല ക്രിമിനൽക്കേസുകളിൽ പ്രതിയാ തീരുത്തുവനും, ചട്ടമിയും എന്നും ചെല്ലും മടക്കിപ്പാതവു നും ധിരുനും ആകുന്ന. തെങ്ങെൽ ശാസ്ത്രംപുറത്തുകൊണ്ടു ത്തിൽനിന്നും ഇന്ത്യാസം ട്രാം-ഓൺ- ഉച്ചയ്ക്കു് വഴിവാട്ടക ശിശിത്തു് തെങ്ങെല്ലാട്ടെ ദേശരേതക്കരോക്കാക്കവാൻ റോഡേ വന്ന അവസരത്തിൽ കളഞ്ഞാർക്കുന്നതു കളിത്തട്ടിൽ കയറിയി രിക്കക്കയും, എത്രക്കും അനേപ്പാലാ സാധുവിനെന്നേപ്പാലെ അവിടെയിരിക്കുന്നതു കാണുകയും, എന്നാൽ തെങ്ങെൽ ഒന്നും ഉറിയാതെ വെരുത്തെ ഇരിക്കുകയും ചെയ്യിട്ടുള്ളതാകുന്ന.

അംഗങ്ങിലെയിരിക്കു എത്രക്കുകൾ അയാളുടെ പ്രസ്തുപ്പാക്കണ്ടിനീനു കുറേ കടലാസൈറ്റു തൊഴിലെ വായിച്ചു കേരിപ്പിക്കുകയും തൊഴിൽ നേന്നുകുക്കാൻ കുറേക്കുമ്പോൾ മുഴുവൻ അവസ്ഥയിൽ അയാളെ തോളിനു തുള്ളി മാറ്റുകയും, റണ്ടാംകുക്കിയുടെ കയ്യുപിടിച്ചു വലിക്കുയും ചെയ്തിട്ടുള്ളതും അതിൽവായും സാങ്കേതിക ദേഹാപദ്ധതം തട്ടിയിട്ടുള്ളതുമാക്കുന്നു തൊഴിലാം അനേപാശിച്ചതിൽ എത്ര കുക്കുയുടെ തൊഴിൽ ഇതാണെന്നും, അയാളുടെപാട്ടുകേൾ ചെന്ന അവസ്ഥയിൽ ഉത്സാഹക്കുട്ടിക്കാണും കാണിക്കുന്നവരുടെ മുണ്ട് വലിച്ചുകീഴുക്കു മുതലായ പ്രവൃത്തികൾ ദിവസേന ചെയ്തുവരുത്തുവെന്നും അറിവുകിട്ടിയിട്ടുള്ളതിനാലും, തൊഴി ദിക്കു മാസംതൊഴിലിട്ടും ടി ക്രൈസ്തവതിൽ ഹോക്കേഡുതായ അനുവദ്യമുള്ളതുകൊണ്ടും എത്രകുക്കുയുടെ പ്രവൃത്തിനി മിത്തം സമാധാനവലംവലം ഉണ്ടാകുന്നതിനുടെയുള്ളതിനാൽ എത്രകുക്കുയുടെമേൽ കുമിലിന്തനകപട്ടിയായമാണ് തൊഴിന്റു രാവക്കപ്പുംപുകാരമുള്ള നടപടി നടത്തി രക്ഷിപ്പാറാക്കണമെന്നപോക്കുക്കണം.

ഇതായിരുന്നു ഹർജി. കാൺവെസ്റ്റുവിഡയമല്ലതനും ഒരു നിതാന്തസ്ഥാനവും, മഹായുമഖ്യനിലക്കാരുടെ കണക്കു പറച്ചില്ലുംകൊണ്ടും, ജായിൻവെസ്റ്റുക്കുവന്നിയിൽ സ്കൂളത്തിലുംപുക്കു ലാഭമെടുത്തു ഭാര്യയും സാധുജനരക്തക്കുപാശാ യത്തിൽ മികച്ച ഒരു മഹാനരകപ്രാസാദം കെട്ടുന്നതിനും ക്രാനെപ്പട്ടിക്കുമ്പോൾ ഒരു ഇൻഡ്രാജികിട്ടിയതും, നോക്കിയതിൽ നിയമല്ല കാണം നടപടി നടത്തുന്നതിനും ശരിയായ പഴതൊന്നും കാണണ്ടില്ലെന്നുകൊണ്ടും അതു സമാധാനപരിപാലകൾ ഒരു കാൺവെസ്റ്റുവിഉനെ വിളിച്ചു.

**ഇൻഡ്രാജികുർ:**—എന്തോ, തനിക്കും ഈ മാസത്തിൽ എന്തു ഹർജികൾ കിട്ടി.

**കാൺവെസ്സുബിൽ:**— അതുമെച്ചേരാണ്ടു് ഒരു പൊട്ടുമൾജി തന്ന യജമാനനു. അതിൽ രണ്ടുഭ്രാഹ്മിയും ഒരു പുലയൻറുതായിരുന്നു. അവൻ ക്രാന്താലിയും തുഡിയും പണ്യവും തുഡിയും അതുകൂടെ കിട്ടിയുള്ളു. എന്നാൽ മേഡ്യങ്ങളിൽനിന്നു കണ്ടിന്നു ചോദ്യം ദിവ്യം അതുകൂടെ കൊണ്ടു് അതുകൂടും അതിനുപരി കുട്ടിലും വിലവാക്കേണ്ടിവനു.

**ഇൻസ്റ്റ്രൂക്ടർ:**— താൻ ഈ ഹർജിയിൽപ്പറയുന്ന എത്രുകൂടും ക്ഷമിയെ അറിയുമോ?

**കാൺവെസ്സുബിൽ:**— (ഹർജിനോക്കി) അറിയും. കാരീല്ലുത്തത പുള്ളിയാണു്.

**ഇൻസ്റ്റ്രൂക്ടർ:**— രാസ്സുത! ഇയാളുടെ ജാതകവും എഴി തീക്കഴിഞ്ഞതാ? എന്നു കളിപ്പിക്കാമെന്ന വിചാരി ഫേണാം. ഇന്നമാസത്തിൽ അരങ്ങേണ്ടുക്കു അയ യൈഡതുക അരയച്ചില്ല. അതിനു് ഈ ഹർജിയാണ കണക്കുവച്ചിരിക്കുന്നതു്.

**കാൺവെസ്സുബിൽ:**— പൊന്നാജമാനൻ! വേണാമെങ്കിൽ വേരു വല്ലവരേയും അയച്ചുകൊള്ളുന്നും. ഇത്താഴെ അടി ശ്വാലും കൊന്നാലും ഒരു അഭവയുള്ളത്തിൽ കുട്ടികൾ കിട്ടകയില്ല. ശേഷം തുറവിത്തൊഴിഞ്ഞു റാഞ്ചു് വേരേ അനേപാശിഡ്കേണ്ടിവരും.

ഒമാട്ടാർവെക്കിഞ്ചു്, കൊലപൊതകമാക്കി മനഃപൂർവ്വം വേഷംമാറ്റി ലേലത്തിൽഇട്ടിരിക്കുന്ന തുഡിമരണം എന്നു ഞാനെന്ന കരേ വരവിന്നാജൈപ്പുറി ഓർമ്മിച്ചു് ഇൻസ്റ്റ്രൂക്ടർ ഇരിക്കുന്നതിനിടയിൽ കയ്യാകരൻനായർ പണക്കാരന്നാ യതുകൊണ്ടു് അതു ഹർജിത്തീച്ചുരം കിട്ടിയാൽ സിലിമാക്കുന്ന ആഗാധയത്തുപുറി വിനിച്ചു് കാൺവെസ്സുബിൽ അക്കമു നായി. കുട്ടിവിൽ ഹർജിയുംകൊണ്ടു്, ഇന്നപ്രോജക്റ്റത്തമായ

பரங்குமரியூ திருப்புக்கானபோது என ஈமாயானகேஸ்கள் அவிடெகினூ ஹரங்கி.

வഴியெல்லத்திற்குத்தனை புதியெக்களே.

காளிஸ்ரௌபிரிஃ—தான் ஹஸ்யிட மோஷனா. குவது  
முதலாயதுகாளானா விலஷுக்ஷியுனது, அபே?—  
ஹதா ஏவன்ற கறுத் ஹரிக்கை ஹு கடலானு  
தனை அதுவர்ஷம் மஞ்சுவுமபூமிகங். ஸுக்ஷிது  
கொழு—

ஏனிதான துடனிய அநேபாஷனா குத்தாக  
ரல்காயக்கு அபலும் யந்தையுள்ளாகியெனை பரங்கால்  
கஷிணதபோ. செவிது தொளிலூராமாமாய பாடுபூகு  
வுமாயி புதி ஜீ? ஆமாரிக்கக்காதாயி அயத்தாக்கை  
தித்தினூ அவிவுகிடியிரிக்கெனை விபூர்த்துதி என  
அநேபாஷனா அரயார் அவஸாநிபூதி. பின்சும் பல  
காளிஸ்ரௌபிரிமாய, ஹடயூ ரஷ்மூநதவள மேய  
கட்டந்மாணவள் ஹு கெகரைக்காமுக்கை பீவிபூதி.  
அபூஸபூமாய வழத்திராஶேஷம் போலிஸுபூயுதை  
உத்தாகங்வத்துக்கிர குத்தாகரல்காயக்கு ஸாயிது.  
பக்கை வழியெல்லத்திற் போயிரிக்கென்னா, வழு ஏ  
சாங்குஷுலேவக்காயம் வழு பட்டினிப்புத்துறைக்கு  
வத்துமைத்துக்கையை, வழு அறுபாஸ்மாயம் காருமரியுவான்  
வத்துயாத்த குமிழ்ச்சாஸ்தூர் குத்துமரிஜி அயயூ  
கையை வெறுக்குயாளைக்கிற அது யஜமாநான்ற உத்தோர  
நதிரத்தை மொழுமாளைநாம் போலிஸுபைநூர் எறு  
கவிரைப்பை ஹுள்ளோக்கிது.

புதாயத்திக்கு நிலைத்த கெகரைக்காமுக்கான் தன்ற  
கவித ஒகர்ந்திக்கவான் அவஸாமாயி ரைகை களை  
பிடிது. அது க்ஷமாவஸ்வுஸபவுமாயிக்கை புதியப  
கையெத்தை அதியினை. தன்ற கையிற் ஹாகு

തന്നെ കേതിപ്പുവം ശ്രദ്ധാലുക്കുന്ന അതു സ്ത്രീ തീർച്ചയായും ഘർജിയുമായി പോലിസുഡ്ദേശനിൽ പോവുകയില്ലെന്ന് അല്ലെങ്കാൽ നിശ്ചയമുണ്ടായിരുന്നു. ഒരുബിബശം എന്ന തേതു അത്താഴമുണ്ടാകഴിത്തു് അല്ലെങ്കം ഇംഗ്രേഷ്യിക്കട്ടിയേ അട്ടത്തവിളിച്ചു്—

“ഇംഗ്രേറി! നീ എന്നും കവിത കേട്ടിട്ടുണ്ടാ?”

ഇംഗ്രേരി — “ഈല്ല അവിട്ടും” ഈ റോണ്ടാതന്ത്രിന് പോകമെന്നു ഞാൻ രഹികലും വിചാരിക്കുന്നില്ല”

കയ്യൻാഃ — വേണ്ടാതന്നാംതന്നെ! ഈമാസം അവബശാനിക്കുന്നതിനകം ഞാൻ ഒരു വലിയ തുതനുകൾ നിയർത്ഥിക്കുന്നതിൽ കീർത്തിപ്പൊജ്ഞിക്കുമെന്നു നിന്നും അരിയാമോ?”

ഇംഗ്രേരി: — “എനിക്കരിവില്ലു്.”

കയ്യൻാഃ: — “എന്നാൽ കേട്ടുംബും.”

കൈതത്തുള്ള കൊണ്ടുലുന്നും, വിശ്വസ്തിപ്പിലും കുതിസ്തം, ആഴുക്കതട്ടി മധ്യിന്തരും ഈയൊരു കടലാസുകൾ നായർ നിവാരിയിൽ ചായിക്കവാനാംതിച്ചു്. രാഹോവരി തീരുന്നും അരുസ്സാധ്യി ഷൈറ്റിന്ത്രുട്ടശ്ശപ്പി. അവധി വിഷ്ണാഭിച്ചു്; ഭദ്രിയി യെണ്ഠൻസിച്ചു്; കമ്മത്തെ പഴിച്ചു്; ജനത്തെ ശപിച്ചു്. കവിതർത്തിന്. ഭാര്യയുടെ ഭാവദേശം കാണാതിരുന്ന കയ്യാക്കരിന്നുനായർ ശയ്യയെ പ്രാപിച്ചു്.

ഇംഗ്രേരിക്കട്ടിക്ക അനും ഉറക്കം ഉണ്ടായില്ല. തനിക്കും ഭർത്താചിനം സന്നാനാശഭൂത വംശം നിലനിൽക്കുന്ന കാലത്തോളം അവക്ഷേം, പാപിയായ തന്നെ ജനിപ്പിച്ചുമാതാപിതാക്കമുക്കം— എല്ലാവക്ഷേം ശാസ്പേതമായി അവക്കാനംവരുത്തിവയ്ക്കുന്ന ഒരു പ്രയോഗമാണു ഭർത്താവു ചെയ്യുവച്ചിരിക്കുന്നതു്. അതു മഹാആക്ഷവദ്യം തലനാശി

യിൽ തലയ്ക്കുകളിൽത്തുങ്ങുന്നോടു ഉണ്ടാ ആ മനസ്സി നിക്കു നിന്തു സിദ്ധിക്കുവാൻ ഫോകസ്! അവർ തിരിത്തും പിരിത്തും കിടന്നു. കുടംബാഡിമാനത്തിന്റെ മരണങ്കു ദന്തപോലെ ആ കവിതയിലെ വഴികൾ അവളുടെ കഴീനി അള്ളിൽ പ്രതിലുപനിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു.

തന്റെ ലോകോത്തരമായ കാബ്യം പ്രസില്ലപ്പുട്ടു ത്രുന്നോടു തന്നെയും പരിത്യസമരേയും കീത്തിവെണ്ണി ലാവിൽ സ്കാനംചെയ്തിക്കുന്നതായ ആ ശ്രദ്ധാവസ്ഥരത്തോടു കൂടി ചീഞ്ഞു ദരോ സുവസ്പർജ്ജങ്ങൾക്കണ്ടി ഗാധമനിദ്രയിൽ ലയി ത്രിഭിക്ഷനു കയറാകരിഞ്ഞായതുടെ ശ്രൂക്കംകെട്ട് അട്ടേഹ ത്തിന്റെ ഉറക്കത്തോടു കൂടിയാക്കിയ ഇഷ്ടപരിക്കട്ടാ എഴുന്നേറു കവിത ത്രസ്തിയെടുത്തു സ്നേഹിയുമായി അട്ട ക്കള്ളയിലേക്കതിരിച്ചു. അവിടെത്തുനു അട്ടപ്പിൽ നീകു ത്തിച്ചു ആ കടലാസ്സുകൾ ദാശാന്നായി കീറി നീയിലേ കിട്ടു. മൃദവൻ ചാർബലാഖയനു കണ്ണയുടെനെ രാജത്തുവനും അവർ സ്വരൂപയെ പുനരവലംവിച്ചു. എന്നിട്ടും സുവമായ ഉറക്കം അവർക്കു ലഭിച്ചില്ല. മയ്യക്കുവാൻ തുടങ്ങുന്നോടു ആ കടലാസ്സുകൾ ഭീഷണത്തിൽ മു വിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടുന്നു. ദൈത്യിണ്ണൻ അട്ടക്കള്ളയിൽ പോയി ചായഞ്ഞുകണ്ടു ആ ദർശനത്തിന്റെ ഉച്ചാടന ത്തോടു ചേരുവാൻ വീണ്ടും ഉറപ്പുവരുത്തി അവർ വന്നകിടക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ ആ രാത്രി ശ്രദ്ധാനിച്ചു.

നായർ രാവിലേ എഴുന്നേറു കവിത എവിടെ എന്നും അനേപിച്ചിച്ചു. “കണ്ണിട്ടി” എന്നും ഇഷ്ടപരിക്കട്ടി. ഏ ലിയാമരുടെ ഒരു ഭവനത്തിന്മാറ്റത്തിൽ വേണ്ടി ആ അ മൂല്യപത്രങ്ങൾ കൊണ്ടുപോയിരിക്കാമെന്നതോന്നി നായർ തട്ടിന്തുറത്തും പുരവാരികളിലും എല്ലാം തിരഞ്ഞെടു. ഒരു മലാടം ഉണ്ടായില്ല. ഇഷ്ടപരിക്കട്ടിയും വളരെ വ്യസനം അഭിന്നായിച്ചു.

## II

തന്റെ തീപ്പെട്ടിവില്ലയിൽ ഭേദാവിശൻറെ കാവ്യം നശിച്ചപോയെന്നാണ് അബദി വിചാരിച്ചതു്. തല്ലാലും അംഗങ്ങൾനു പ്രസ്താവിക്കുന്ന ധാരാളമായ കാവ്യം കാവിയും ഉണ്ടു്. ആ കാലാസ്ഥാനകളിലെ ദാരാ വള്ളിപ്പുത്തിയും അംഗങ്ങൾ മത്തിനു എഴിസ്ഥിതമായിരുന്നു. അതിനിടയിൽ തുംബ സീറോ മിവവും ഭൂമാൻറെ പ്രസ്താവനയും എപ്പോം വന്ന ചേന്ന്. പ്രസ്താവകം അച്ചുകൂട്ടണ്ടിലും കത്തി. ഭോഗക്കു പ്രിയന്തനു ചുട്ടോടെ എടുക്കണമെന്ന ആളുംതു ഭോഗപോലെ ആളും ശരിയായ പ്രസ്താവകം, ഗ്രന്ഥനഷ്ടത്തിൽ വ്യാകലം പൂണ്ടിരിക്കുന്ന പ്രസ്താവനിക്കു നൽകി, അഖാക്കുടെ വദനപും സാദം കണ്ടെ സംഭവാശിക്കാമെന്നു് കയറ്റി നായർ അച്ചടി ആച്ചാപ്പുകവുമായി പ്രസ്താവനു് ഹടി എന്തി.

“ഭാമനേ! അനന്നു് ആ കവിത നജ്ഞപ്പെട്ടിപ്പോയെന്നാണു് നീ വിചാരിച്ചതു്. ഇതു അതച്ചടിച്ചുവന്നിൽ കണ്ണു. ഒരു മഹാരാജാവിനു് തന്റെപ്രസ്താവനിക്കു ഇതു പോലെ ഒരു സംബന്ധം നൽകുന്നതിനു ശക്തിയില്ല. ഭോഗക്കു ലേക്കിലേക്കു എററവും ശാമ്പതമായ കിത്തിരത്താശിരിയൈ യാണു താൻ നിന്നും സംബന്ധിച്ചതനിരിക്കുന്നതു്. നീ ഇതു മഹാസംഗ്രഹത്തെ മുഴുവിപ്പേച്ചേത്തു് സപനം ഭാഗ്യം കൊണ്ടാടിയാലും.”

എന്നിതുംപോരത്തിട്ടു് ഗ്രന്ഥം ഇംഗ്രേസിക്കട്ടിയുടെ കാളിയും കൊടുത്തു്, അഞ്ചേരം ബാണംപോലെ അച്ചുകൂട്ടണ്ടിലേക്കു പാശരു.

ഹാ! കാഴ്ചം! തീക്കിൽവിണു ചാമ്പലായതെന്നു താൻ സമാധാനപ്പെട്ടിക്കൊണ്ടിരുന്നു ആ കവിത ഇതാ ഇനി ഒളിക്കുവാൻ വഹിക്കാത്തവിധിം ആയിത്തിന്തിന്തിരിക്കുന്നു. ആ സാധ്യപി തലതാങ്ങി അബിടെ ഇരുന്നു. പിന്നീടു് എറ്റവും

ററതു ഒരു സ്ഥിരനിയമയുംതാട്ടക്രമിയായിരുന്നു. ഭർത്താവിൽ തന്നീകുള്ള ഫോഫാറത്തേരുക്കുക കണക്കിലും. എന്നാൽ ഈ അവമാനം സഹിക്കണമെന്ന് റീറേ നിവൃത്തിയിലും.

ഒരു ജീവകാ പിടിച്ചു് അവരും നേരേ അച്ചുവൻ്നു വീട്ടിലേക്കു പോയി. മകളുടെ കമ്പനത്തിൽ ആ വുഡണം ലാംഗ്യും ഒരു മരണം കേട്ടാലെന്നതുപോലെ നിലവിലുംചു. കട്ടികളും എല്ലാംകുടി കുടക്കരുത്തിലായി. അയൽപ്പക്കരതു കാർ സാടിയെത്താൻ.

“എൻ്റെ മകൾ—അണ്ണോ! ആ മഹാപാപി—അ വഴുടെ ഭർത്താവു്—ഈഞ്ചെന ചെയ്യുമെന്ന വിചാരിച്ചില്ലേ. ഇതു കേട്ടിടു് നെന്തു് പൊടിയുന്നേ സദ്വശ്രൂരാ” എന്നു് ആ വുഡണവ്വതിമാർ വിലപിക്കുകയാണു്.

മകളേയും വിളിച്ചുകൊണ്ടു വുഡണു കയണാകരണനാ യങ്ങുടെ വീട്ടിലെത്താൻ. അച്ചുകുടത്തിൽ ആളിയച്ചു. അഞ്ചു മഹത്തെ സന്ദേശാഷിപ്പിക്കുവാനായി ജാമാതാവു ഒരു പുസ്തകവുമായി സാടിയെത്താൻ. ഗുന്നമം വുഡണു കയ്യിൽകൊ കുത്തിച്ചു്—

“നിങ്ങളുടെ ബന്ധുപത്രത്തിൽ താൻ നൽകുന്ന ഉപ മഹാമാനിതു്. ഇതു വലിയ ഒരു സന്ദേശം ഒരു ചതു വത്തിക്കപ്പോലും സ്പന്നരും ബന്ധുക്കൾക്കു നൽകുവാൻ സാ യിക്കക്കയിലു്” എന്ന പറഞ്ഞു.

വുഡണു്—എ, നായരെ! “താൻ ഇംഗ്രേസിലെ കൊ ഓട്ടപോകനും. നിങ്ങൾ ഇഞ്ചെന എന്ന ചതിക്കമെന്നു വിചാരിച്ചിരുന്നിലു്.

നായരു്—എന്തു്! മനസ്സിലാക്കുന്നിലു്.

വുഡണു്—മനസ്സിലാക്കുനില്ലെന്നോ? എത്തു പറയും ചെയ്യുമെന്തു ഇം വേലു്! താൻ തീരാത്ത അപവൃഥാതി യല്ലേ തെങ്ങപിംകൈപ്പോം വരുത്തിവച്ചതു്?

നായർ:—തെളിച്ച പരയണം. നാൻ വല്ല കൊല്ല  
കിരാവും ചെയ്യോ?

വുഡൻ:—എന്നാൽ തരക്കേടില്ലായിരുന്നവെടോ.  
കൊല്ലയോ മോഷണമോ കള്ളീകറിയോ എന്തല്ലോ നന്ന  
അതിയിരുന്നുകൾ ക്ഷമിക്കാം. ഈ മഹാവിപത്രം താന്  
ലൂതെ വേരെ വല്ലവരും വരുത്തിവയ്ക്കുമോ? ഇങ്ങനെന ഒരു  
കവിതയെഴുതി സന്താനങ്ങളേയും ബന്ധുക്കളേയും ചുറവിച്ച  
തന്റെ കുടുംബം ഇനി ഒരു നിമിഷം എൻ്റെ മക്കളും താമ  
സിപ്പിക്കുകയില്ല.

നായർ:—(അതുതുള്ളതേതാട) വളരെ ഭേദായി!  
അംഗമഹാകവി എൻ്റെ കവിതയെപ്പറ്റി എന്താണെ പ  
രഞ്ഞിരിക്കുന്നതെന്നറിഞ്ഞോ?

വുഡൻ:—അതേ. വല്ലവൻ്റെയും അമ്മയുടും ഭാര്യ  
പിടിച്ചാൽ കാണാവാൻ ശ്രമമില്ലെന്ന്. അവരുടെ വല്ലവരു  
ടേയും സ്വന്തം ,അന്നജിന്മാരോ മക്കളോ ഇങ്ങനെന ഒരു ക  
വിത എഴുതേണ്ടിയിരുന്നു. അപ്പോൾ കാണാം ഇതിന്റെ  
വ്യാസം. ദൗഖ്യമേ! ഇങ്ങനെന രഹപത്രം ശരൂക്കിപ്പിക്കാം  
വരുത്തയ്ക്കേ.

കമയില്ലായ്മ സംസാരിക്കുന്ന വുഡനോട് വാദത്തി  
നന്നില്ലാതെ കയണാകരണ്ണനായർ പ്രസ്തുതേക്കു മടങ്ങി.  
വുഡൻ മക്കളേയും വിളിച്ചുകൊണ്ട് വീട്ടിലേക്കും പോയി.

രോഫ്ഫുക്കും കയണാകരണ്ണനായക്ക് ഒരു രജിസ്റ്റർ  
സോട്ടീസ് കിട്ടി. താൻ ഇന്നപേരിൽ ഒരു കവിതയെഴു  
തി പ്രസിലുപ്പെട്ടത്തിയിരിക്കുന്നതിനാൽ ആ അപമാനം  
സഹിച്ചുകൊണ്ട് തന്റെകുടുംബം താമസിക്കുവാനം തന്നെ  
ഞ്ഞാവായി വിചാരിക്കുവാനം നിപുത്തിയില്ലാത്തതിനാൽ  
വിവാഹബന്ധം വേർപ്പെട്ടതുനാശമന്ത്രം ഇന്ത്യപരിക്കട്ടി  
യുടെ അറിയിപ്പായിരുന്ന അതു്. അതിനിടയിൽ മുന്നു

പറുങ്ങൾ ഇഴ കവിതയെപ്പറ്റി പ്രശ്നസാഹമായ അഭിപ്രായങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തിയിരുന്നു. നായർ ഉടൻതന്നെ മഡപടിനോട്ടിസ്സും അയച്ചു.

കൈമാസത്തിനമുണ്ടെങ്കിൽ കോടതിയിൽ വിവാഹമോചനത്തിനുള്ള മർജ്ജി ഫയലായി. പ്രതി മർജ്ജിപ്പുകൾപ്പും കൊണ്ട് ഒരു വകീലിന്റെ വിട്ടിൽചെന്നു. കാൽം മിച്ച വൻ വിസ്തീരിച്ചു പറിഞ്ഞിട്ട് ചിലവുസമിതം അനുബാധം താഴ്ലാമെന്നുള്ള ഒരു പരീക്ക തയ്യാർആക്കണമെന്നാവശ്യപ്പെട്ടു. തീർച്ചയായും മർജ്ജി താഴ്ലാമെന്ന വകീൽ തിരഞ്ഞെടുപ്പാണെന്നു. എന്നാൽ ആരുക്കിപ്പംകൊടുക്കണമെന്നു മുഖ്യിൽ ആ ഗുഹമം നന്ന കാണണമെന്നു് ആ അഭിഭാഷകൾക്കുകൾ കക്ഷിയെ അറിയിച്ചു. നായർ തന്റെ കൈവശം ഉണ്ടായിരുന്ന പുസ്തകം എടുത്തു കൊടുത്തു. വകീൽ അതുനു വായിക്കുവാനായി അക്കദേതക്കു പോയി.

അരം മൺിക്കൂർ കഴിഞ്ഞതു തിരിച്ചുവന്ന വകീൽ “ഇതിന്റെ കയ്യുള്ളതുപ്രതി അച്ചക്രമത്തിൽ കാണാമോ” എന്ന ശോഭിച്ചു.

**നായർ:**—എൻ്റെ കയ്യുക്കിൾക്കുത്തിൽത്തന്നെ കാണാം.

**വകീൽ:**—എന്നാൽ അതു ഉടനെ നശിപ്പിക്കണം. ഇതു നിങ്ങൾ എഴുതിയ കവിതയല്ല; ശബ്ദകൾ ആരോ പരിച്ച വിട്ടതാണു് എന്ന നിഃഷ്യിക്കുന്നകിൽ മാത്രമേ രക്ഷയുള്ളൂ. അല്ലെങ്കിൽ കേസ്സു പോഷിക്കിപ്പോകം.

**നായർ:**—എന്തു്! നിങ്ങൾക്കു ചട്ടം തീരെ അറിവില്ല. കവിത വായിച്ചുത മനസ്സിലാക്കണമുള്ള ശൈത്യിയില്ല.

**വകീൽ:**—എന്തായാലും ഇഴപുസ്തകം നിങ്ങൾ എഴുതിയതല്ലെന്ന നിഃഷ്യിക്കുന്നകിൽ മാത്രമേ രക്ഷയുള്ളൂ. അതിനു നിറുത്തിയില്ലെങ്കിൽ വേരെ വല്ല വകീലിനേയും എർപ്പെടുത്തിക്കൊള്ളുക. ഇതാ ഇഴ പുസ്തകവും വേഗം എടുത്തുകൊണ്ട് ചൊണ്ണാമുള്ളുണ്ടാണെന്നും.

## III

വക്കീൽ കാളക്കുറ്റായങ്ങട ആച്ചീസ്സിലേക്കാബാം<sup>1</sup> കണഞാകരൻനായർ ചെന്നാകയറിയതു്. രാധർവക്കീലി നെപ്പറൻ കേരംകാത്തവർ അഉ മുൻസിപ്പോകാടതിയുടെ അത്രത്തിക്കൈത്തെങ്കും ഇല്ല. ഒരു ആദവത്തിയെടുവയസ്സു പ്രായക്കാബാം. ഇല്ലേമത്തിന്റെ അച്ചുൻ പാടത്തെതക്കാല ത്രു നികന്ത്യവേലിയിൽ ഒരു വക്കിലുായാതെന്നാജീതാ സൗ അലിഡാഷകവുത്തിയോടു ഇല്ലേമത്തിനുള്ള പാമമായ അവകാശം. പീനത്തകോഡും, നടപടിനിയമംഎഴും ശ്രീ യായ ത്രുപ്പത്തിൽ വരുന്നതിനു വളരെ മുഖ്യ, സർ ജാൻ സൈമന്നായി വിളുണ്ടിയ ഇല്ലേഹം ക്രേക്കടവും, റണ്ടുമുന്ന സോമറാം, ഒരു പഴയ അംകരകാവുട്ടപ്പും, ക്ഷേണികാത്ത നാക്കം എത്രു സ്വാഭാവുചുവച്ചിട്ടു് അന്തല്ലാനംചെത്തു. കൊരംട്ട ജാതികളിലുായി മുന്നനാലു ഭാത്തുമാരേയും അതിൽ ഓരോന്നിലും എഴുപ്പുവിതും കട്ടികളേയും പോറേണ്ട ഓരു വലത്രകാലിലെ മുക്കന്നിമലയേഃകാക്കന്ന മനിന്റെ ഓരത്തെകൾം വലതായി ഇം ബ്രാഹ്മണസ്ഥതമനെ വിഷമിപ്പിക്കുന്നമണ്ണു്. ‘കാളക്കുറ്റായർ’ എന്നതു വക്കാല ത്രുപ്പാരത്തിൽ മാത്രം ഉപയോഗിക്കുന്ന വിസ്തൃതനാമയേയു മാണം<sup>2</sup>. ഒരു കേസ്സിൽ വക്കാലത്രുപിടിച്ചുാൽ ജീവൻ പോ നാലും വാണിയും, പിടിച്ചുപിടിയും വിടാത്തയാർ ആണെന്ന സൗ തന്നത്താൻ അല്ലെന്നു നിന്മിച്ച പ്രവർഷിപ്പിച്ച പരസ്യം അചിരേണ “ഉടനുവക്കിയു്” എന്ന മാരാപ്പുരിനു സ്വാഭാവിച്ചുകൊടുത്തു. ഉടനു<sup>3</sup> എന്നാജീതു പിടിച്ചുപിടിവി കാത്തതാണെന്നു കേരംവിയുണ്ടല്ലോ. “തൊൻ എന്നെന്നു വക്കാലത്രു് ഉടനുവിനകൊടുത്തു്”എന്ന പറയുക കക്ഷിക മുട്ടെയിടയിൽ സാധാരണമാണു്.

എന്നാൽ ഇം തത്സമത്തിനു് അധികം താമസിയാ തെ ഒരു തത്ത്വവും ഉണ്ടായി. ക്രമാതിതമായി വെററില

മുടക്കി, ചുവന്ന തുപ്പത്ത്, തേയ്യാത്ത പല്ലുകളാകന പ്രേച്ചി  
പ്പാറ അണംകെട്ടിരെ അതികുമിച്ചു്, ചിരിക്കോണകൾ  
വഴി ശ്രേഷ്ഠ ചാലായി കീഴോട്ടു് ശുകി, രാമരാവണായുല്ലം  
പോലും കണ്ണതായ ആ പഴയ കോട്ടിമേൽ വിഴുന്നതു  
കൊണ്ടു് “ഉട്ടനു്” എന്ന പട്ടപ്പേരും അറിവില്ലാത്ത അന്യ  
മാർ അരങ്ങേഹത്തെ “ഉള്ളനുവക്കിൽ” എന്ന വിളിച്ചുവന്നു.  
തുപ്പലിനു് “ഉള്ളവു്” എന്നൊരു പത്രാധിശബ്ദം ഉണ്ണോ  
എന്ന രായർവക്കിലിന്റെ സ്നേഹിതന്മാരും ആരാധക  
മാരും വ്യവഹാരലോകവും ആലോചിച്ചുതേയില്ല.

ഇംഗ്ലീഷു്, മലയാളം, തമിഴു് എന്നീ മുന്ന വാണി  
കളിൽ ഏതിനോടാണു് ക്രുട്ടതൽ പ്രണയം, ഏതിലാണു്  
ക്രുട്ടതൽ സാമർപ്പം, ഏതാണു് ക്രുട്ടതൽ സ്പാസിനം  
രായർവക്കിലിന്നനു ഇന്നും ആരും തിരുപ്പറഞ്ഞതിട്ടില്ല.  
ഈ മുന്ന ഭാഷാസാമ്രാജ്യങ്ങളിലും ഈ അലക്കൂണ്ഡരവ  
ക്രുവർത്തി തുല്യരൂപത്തിനേയും വാണികളും. എന്നാൽ  
റഷ്യയിലെ സാർച്ചക്രത്തിനേപ്പോലും തോല്പിക്കന സേപ  
ഷൂപ്പിള്ളപ്പവും അരജനാശക്തിയുമാണുള്ളതാണും. ഒരു  
വാക്കിനോടു് അതു് ദരിക്കലും കണികകൾട്ടില്ലാത്ത അത്മ  
ധൂമവഹിച്ചു് ഒരു അംഗഭംഗപ്പെട്ട വാചകത്തിന്റെ ഇന്ന  
സമാനത്തുചെന്ന നിന്നനുകാഞ്ഞണമെന്ന അരങ്ങേഹം ആ  
ജനാചിക്കയാണെങ്കിൽ “കല്പിച്ചേക്കിലെരാനെന്നപ്പാതി  
പൂരിപ്പിച്ചേണ്ടാനിയാടാമോ?” എന്നവിധം ആ വാക്കു് വെ  
റിലത്തെവലത്താൽ തല്പിയോടിക്കപ്പെട്ടു് അവിടെചേംനു  
നിന്നനുകാഞ്ഞും. ഈവരെ ഈ മുന്നാശയിലും ഇതുവ  
ലിയ സമ്മാനങ്ങൾക്കി അർഹം ലഭിച്ചിട്ടില്ല.

ഇരുപ്പേരും സന്നിധിയിലാണു് വിവാഹമോച  
നക്കേസ്ഥി പ്രതി കരണാകർഷന്നായർ ചെന്നുചേര്ന്നതു്.  
വക്കാലരൂത്രവംശബിന്ധുകൊതിച്ചു് ദിന്മലകാലം തപിച്ചി  
ങന്ന വക്കിൽച്ചുതകകം പ്രസന്നവദനത്തോടെ ആഗതനെ

സർക്കരിച്ചു് കരെ വെറിലത്തപ്പത് പരിസരപ്രദേശങ്ങൾ മുഖ്യമായി വിതരി. ഒരു സിവിൽക്കോണ്ടീസ് പ്രതിജ്ഞാനം, പത്രിക തയാറാക്കുന്നതിനും വകാലത്തരക്കാട്ടക്കുന്നതിനും മാണം വന്നിട്ടുള്ളതെന്നും കേട്ട പ്രമാണത്തിനും ഉടനുവക്കിൽ തന്റെ പഴയപാഠം ഇന്വിയം ചൊല്ലി തുടങ്ങി:—

\* “Very glad Sir (വളരെ സന്തോഷം) You are a respected and estimated man’ നിങ്ങൾ (ഒരു മാനു നാണം) താൻ ആരെന്നറിയുകയില്ലായിരിക്കും. ഇപ്പോൾ ചെറുപ്പുക്കാരനും സ്വാലിയക്കാർക്കും കാളക്കുറാവുവ കുണ്ടിൽ സാരമില്ല Sir, I tell you. kindly excuse me, I was at one time one of the leader’s son of a Court (ഒരു കോടതിയിലെ ലീഡറായിരുന്ന ഒരു വകുലിലിന്റെ മകനാണ് താൻ) മനസ്സിലായോ? I think your mother had a husband (നിങ്ങളുടെ അമ്മയുടെ ദേഹാവുണ്ടായിരുന്നു താൻ വിചാരിക്കുന്ന) അബ കുക്കാക്കു എന്ന അറിയാം; എൻ്റെ അപ്പുന്നേയും അറിയാം. എൻ്റെ അപ്പുന്നേ estimate ചെയ്യാത്ത ആഫീസ റിമാർ അനീല്യായിരുന്നു. My father was carrying a bar (എൻ്റെ അപ്പുന്നേ ബാർ തലയിൽ ചുമക്കുകയായിരുന്നു) You know the late Krishna Ayyan Peishkar (മരിച്ചിരുന്ന തൃജിയുന്നപേജ്ജാരേ, അറിയുമോ?) I am not boasting (താൻ വന്നുപറക്കയല്ല.) അന്നത്തെ ബി. എൽ-കാർ, എം എല്ലുകാർ, എൽ എൽ ബി-കാർ എല്ലാം പ്രഥമം God I tell you (ഭേദവാത്താണെന്ന

\* ഇതിന്തീര്ണിൽ കാണുന്ന ഇംഗ്ലീഷ്യവാചകങ്ങൾക്കും പാണ്ഡിതന്മാരിൽ ന്യൂഡാററിൽ ലഭ്യം ഉള്ളതണ്ണിക്കും കൊടുത്തിട്ടിട്ടുണ്ട്. ആരുബഹംബണ്ട് ഇംഗ്ലീഷ്യറി വില്യാത്ത വായനക്കാർക്കും തുടരെ വാചിച്ചുകൊടുവോകുന്നതിനും വികസിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പരിയുന്ന) എൻ്റെ പറക്കിൽ. Murders, thefts, robberies, rapes (കൊല, മോഷൻ, കവച്ച്, ബലാൽ സംശാം, ഇത്താക്ക താൻ എത്ര നടത്തിയിട്ടണ്ണെന്നി യാമോ? എപ്പോത്തിനും ഒരുംഗാർ വക്കാലത്തനിക്കാണു്. സാറിന്റെ കേസു് എന്നാണു്?"

നായർ:—സ്വാതീ, പത്രികയോട്ടക്കുടി നമ്മുടെ പ്രമാ സ്വാം ഹാജരാക്കിയാൽ ചെലവുസഹിതം അനുബാധം തജ്ജീ ന കേസ്യാണു്.

വകീൽ:—Excellent (കൊള്ളാം) താൻ പരിയുന്ന. You ask the late Kesava Pillai vakil (മരിച്ചപ്പോൾ കേശവപിള്ളിവകീലിനോട് ചോദിക്കണം) എൻ്റെ കൈ പൂണ്ടും അതുയുണ്ടു് താൻ ഒരു പത്രിക എഴുതി പ്പോയോ, Then the case is pushed with expenses (എന്നാൽ അനുബാധം ചെലവുസഹിതം തജ്ജീ) അതാണു് കീഴുന്നടപ്പു്. എന്താ പ്രമാണം ചിട്ടിക്കൈക്കണക്കാ ഇടകാധാരമോ?

നായർ—കേസു് വിവാദമോചനമാണെന്നു പറ ഞതില്ലോ?

വകീൽ:—ശ്രീ. ശ്രീ. I forgot Excuse Me (താൻ മരന്നപോയി, ക്ഷമിക്കണം) അപ്പോൾ ഭാര്യക്കു എഴുതിക്കൊടുത്ത ഭാന്ധായാരം അസ്ഥിരപ്പുട്ടതുന്നതി നാണു്. I tell you. I am not boasting. Just now ask Lokanatha Ayyan Munsiff. Who was dead by cholera last year (താൻ വന്നുപറയുകയല്ല. കഴി ഞതാണ്ടിൽ കാളിവന്ന മരിച്ച ലോകനാമയുണ്ട് മന്ത്രി ഫിനോട് ഇപ്പോൾ ചെന്ന ചോദിക്കണം) താൻ എത്ര ഭാന്ധായാരാജഭൂണു് അസ്ഥിരപ്പുട്ടത്തിയിട്ടുള്ളതെന്നു്.

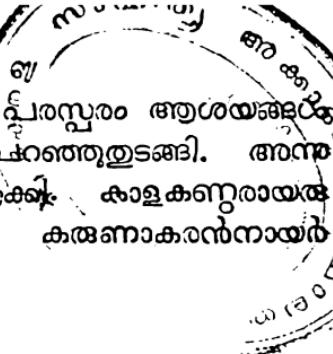
I am a expert in that (തൊൻ അതിൽ ഒരു വിഭാഗം) ശ്രീ, കമലാസുകൊണ്ടുവരാം. പത്രിക എഴുതി ക്കെള്ളയാം. സാർ അപ്പോഴേതേക്ക് രോധിയിൽ ആ മുലക്കു കടയിൽനിന്ന Please purchase some chew (കററ മുക്കു കാൻ വാങ്ങണം) Excuse me. I am old, therefore I can issue you in command. I am older than your father, if any, (കുമാരിക്കു, തൊൻ വയസ്സുന്നാണ്). അതുകൊണ്ടു് നിങ്ങളോടു് അതജ്ഞതാപിക്കാം. നിങ്ങൾക്കു വലു കാലഘ്രതം അല്ലെന്നായിരുന്നുകും അയാളുക്കാഡി ഞാൻ മുത്തതാണ്.) ആ പുസ്തകമെന്താണ്? അച്ചുഞ്ഞു കൊണ്ടു ഡയറിയായിരിക്കാം. കോർട്ട് ഫീസിന്റെ ലിസ്റ്റ് അതിൽ ഉണ്ടാ?

നായർ:— ഇതു് തൊൻ എഴുതിയ ഒരു കവിതയാണ്.

വകീൻ:— അതു രജിസ്റ്റർചെയ്യുന്നതോ വെളം ഇതു് തുടർത്തിലോ?

നായർ:— അല്ലെസ്താമി! കവിത— ഫ്രോകം. ഈ പുസ്തകം എഴുതിയതുകൊണ്ടു് എൻ്റെ വിവാഹവെസ്യം വിച്ഛതിക്കിട്ടണമെന്നാണ് ഭാര്യ എൻ്റെ മേൽ അന്വായം കൊടുത്തിരിക്കുന്നതു്.

വകീൻ:— അഭ്യാ! അപ്പൊരു It is you who has executed that Slokam document (ആ ഫ്രോകംപുരാ സം എഴുതിക്കൊടുത്തതു നിങ്ങളാണ്) തക്കം തരവാട്ടാവ ശ്രദ്ധം പ്രതിഫലവും ഇല്ലെന്നായിരിക്കും. Good, Please go and purchase same chew at two chackrams rate I am a always beetle-eater (ഒരു ചെറു രണ്ടുവരുത്തിനിന്നും മുട്ടുകാണും വാങ്ങണം. തൊൻ എപ്പോഴും വെററില മുട്ടുകുകാരനാണ്).



இல்லாரென வகீலிலும் கக்ஷியும் பூரணம் அதுறவுண்டுக் கரியாதெ கேஸினைப்புரிந் பார்த்துதுடன். அநை வழுங்கோம் பறுக் குறைால் அதுக்ஷி காலக்ரூராயும் வகீலின்ற வகைலத்தொடக்குடி குண்ணாகால்நாயும் கோட்டியிற் மாஜராயி.

## IV

புதியுடை கவிதை என்றாலமாளைங்கம் அது ஒத்தி யூடை கத்தாவின்ற ஓரு ஏனாதை பாவி ஏரியூம் கா முமாளைங்கம் அநுகொட்டி விவாஹமோசநமஞ்சி சில வுஸ்விதம் தந்தி வியிக்களைமெங்கம் அதுள்ளேபோ தக்கம்.

மஜிஸ்ட்ரேட்டுக்குள்ஸிஹு மிஸ்டர் அவுளிமிடத்து தெகள்க் கிழவிதாங்குரிலுக்கு ஒரே எட்ட. எல். எஸ். திஸ்டர் காஸ். மிஸ்டர் காலக்ரூராயுரைபூபாலை ஓசாஸாமு ஜுவைலித் அவிதக்கிதமாய ஒரே ஸ்மாஙம் இலேஹத்திகி லெப்பாத்திராலூபும் அதுலோசநக்கிலும் வூல்பிபுதூரத்தில் உடும் அது அலிலாபக்கமுமாளியோடு அடுத்ததாக்களிலூடு என மஹாநாஸ். மலராஜலாபயிற் அடேஹத்திற் திரை பிடிகிடுயித்திருக்கிலூபும் கரேக்காலம் வடக்கள்ளுமல செல்லித் தூங்கிமாயித்துக்கொட்டு தந்றர் தமிழி னை யாராலும் மலராஜிக்கிறது ஸ்ரீஸ்ரீக்ஷவாந் ஶீலி பிடிக்கூடு.

கவிதையை மூலம் தெலியிக்கவாந் அதிகானப்பு ரிடி அலிப்ராயம் எடுத்திகொட்டத்த ஒரே மஹாகவியையும் விமர்சனம் பூஸிலபூத்தியை ஒரே பறுாயிபரேயும் ஸ்ரீக்ஷிக்காகியித்தா.

புதிலாராம னைாங்ஸாக்ஷி மஹாகவி துங்கான் அதுயி னை. எடு அக்கம் கவித தாந் அதுபாதஷூயம் வாயி

ചുട്ടിശാസനം താൻ അതിനെക്കരിച്ചു് എഴുതിക്കൊടുത്ത  
അലിപ്രായമാണു് അദ്ദോൾ വായിച്ചുകേൾപ്പുച്ചു് നെന്മ  
മെന്നം അതു് ഉത്തമവിശ്രദ്ധാസമായി എഴുതിയതാണെന്നം  
അതിൽ പറയുന്നതെല്ലാം സത്യമാണെന്നം, അതിൽ കാ  
ണുന്ന ഒപ്പു തന്റെതാണെന്നം, താൻ ഒരു സുസമർത്ത  
നായ അലിപ്രായമുത്തരകാരൻ ആണെന്നം എല്ലാം അദ്ദേ  
ഹം ചീമിൽ മൊഴിക്കൊടുത്താൽ.

വാദിവക്കിൽ കുഞ്ചു.വയുന്നതിനു മുമ്പിൽ കോട്ടതി  
യിൽനിന്നു് ഒരു ചോദ്യം ചോദിക്കുന്നതിനു മുതിൻ. മല  
ഡാളിഡാഡാഡയോടു തീരെ ബന്ധമില്ലാത്ത തമിഴുന്നമ്പള്ളി  
കുവു്, ഈ കേസു വിസ്തൃതിക്കുന്നതിൽ തന്നെപ്പറ്റി.വല്ലവ  
ഈ പറഞ്ഞേതക്കാമെന്നമ്പള്ളി സംശയംകൊണ്ടു്, മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്  
മുൻസിപ്പ് മിസ്റ്റർ ആവണിമുത്തു കുറേ ദിവസംകൊണ്ടു  
ചെയ്യുത്തിന്തിന്നെന്നും കരസമമാക്കിയ സാഹിത്യങ്ങളാണു  
നത്തിന്നെന്നും ട്രാംബാധാം സാക്ഷിയായ മഹാകവിയേ  
യും, പണ്ഡിതരാഹാരയ വായനക്കാരേയും ഒരേപാലെ വിഭേദിപ്പിക്കുന്ന ഈ ചോദ്യം പുരപ്പെട്ടതു്.

Mr. Rao Vakil ! How is this witness related to the author of Ramayana ? I mean Kunchathup Ezhuthasen (മിസ്റ്റർ റാവുവക്കിൽ ! ഈ സാക്ഷിക്ക് രാമായണത്തിന്നെന്നും കത്താറു് കമ്പെത്തു് എഴുതാശാശ്വതമായി എന്നാണോവന്നും ? )

ഭാഷാസാഹിത്യപട്ടകളിൽ ബുദ്ധിയേജും വിജ്ഞാന  
തേതയും വല്ലാതെ കൂഴയ്ക്കുന്ന ഈ ചോദ്യത്തിനുണ്ടെങ്കം  
ആ നിയമപണ്ഡിതൻ ഒരു കൈന്തിരിനെ പോടി വരി  
ചുക്കിലേക്കു കടത്തിയിട്ടു് തന്റെ സാഹിത്യവൈഭവ്യതയെ  
കുറിച്ചുള്ള പ്രശ്നംസാപ്രവാഹം എവിടെന്നും പുരപ്പെട്ടു്  
എങ്ങോട്ടുാഴക്കുന്ന എന്നറിയാൻ കോട്ടതിമുറിയിൽ കൂടിയി

യന്നവരെയെല്ലാം നോന്നോക്കി കസേരയിലേക്ക് ചാറിയി  
അനു.

ഈ വിഷയത്തിൽ ഒരു കുടിത്തൽ പരിജ്ഞാനം  
സന്ധാരിച്ചിട്ടില്ലപ്പതിനന്ന വക്കിൽ മിസ്റ്റർ റാവു പുറകിൽ  
നില്ക്കുന്ന തന്റെ കക്ഷിയോട് രഹസ്യത്തിൽ:—“ഈ സാ  
ക്ഷിയും കമ്പിത്തുറത്താശാനമായി എന്നടാ ബന്ധം?”  
എന്നുവോചിച്ചു.

പ്രതി:— എന്നമില്ല സപാമി. സപാമി പറത്തുതു മുഴവൻ  
അഭവലുമാണ്. കമ്പിത്തു തുറഞ്ഞതാശാം:—

രായർ:— എനിക്കു് ദേഖ്യംവരും ശൊഡ്ഡുടാ. ഇവർ രണ്ട്  
പേരും ഒരു ഗൂഡ്ലിലു പറിച്ചതു്? അതോ ആദേ  
ശ്ശേണാ?

പ്രതി:— അപ്പുസപാമി, എഴുത്തുള്ളാം എന്ന ജീവിച്ചിരുന്ന  
ആദി ആണു്!

തിങ്കമണിൻ കക്ഷിയോട് ചോബിച്ചാൽ രീക്കലും  
കോടതിയിൽ ബോധിപ്പിക്കാവുന്നതായ ഒരു മുഹപടി കിട്ട  
കയില്ലെന്നുള്ള ക്ഷമമയില്ലായുമരേഖ, വക്കിൽ സാധാരണ  
പരയാറുള്ള വ്യാജത്തെ യുണിച്ചു്:—

Yes, your Honour. My client tells me the witness is Ezhuthasan's brother and classmate (ഉത്തരവു്). ഈ സാക്ഷി എഴുത്താശാൻറെ സഹോദരാം സ്റ്റീത്മ്പനമാണു് എന്നടെ കക്ഷി പറയുന്ന) എന്നു്  
ബോധിപ്പിച്ചു.

മലയാളസാഹിത്യത്തിലുള്ള അഭിനന്ദനീയമായ പാ  
ണ്ഡിത്യത്തെ സൃഷ്ടിപ്പിക്കുന്ന ഈ ചോദ്യം തന്റെതായിത്തെ  
നേര റിക്കാർഡുകളിൽ രേഖപ്പെട്ടു് ഫെഡറേറ്റിജിഡ്യു് ജി  
മാരെ വിസ്തൃതിപ്പിക്കുന്ന എന്നുള്ള ബുദ്ധിപൂർവ്വമായ മുൻകയ  
തലോട്ടുട്ടി അതു് കോർട്ടിചോദ്യമായി എഴുതിക്കൊണ്ടു്

നന്തിന് മിസ്റ്റർ അവണിമുത്രു് ബഹുസ്താക്കിനോടു് ആരജ്ഞാപിച്ചു.

എന്നാൽ ഈ ശ്രമത്തിന് സാക്ഷിയായ മഹാകവി ഒരു തകസ്സക്കാരനായി നിന്നു.

സാക്ഷി:—അംഗു തെറാണോ. തൊൻ അതു കൂടംബവത്തിൽ ഉള്ളവനല്ല. അതു കാലം വളരെ ദ്രീരധ്യാണിതാനം.

രായർ:—(കോപത്രേതാട) എടോ, തന്നോടു ചോദിച്ചതി നന്തരംപറഞ്ഞതാൽ മതി; ലക്ഷ്യുംവേണ്ടാം.

കരേ കഴുപ്പുജാദിക്കാരാശം വാദിവക്കിൽ ക്രാസ്സു അരാംഭിച്ചു.

വാദിവക്കിൽ:—നിങ്ങൾ കവിതയെഴുതി തൃഞ്ഞിട്ടു് എത്ര നാജ്ഞായി?

സാക്ഷി:—പത്രമുപ്പുത്തവർഷമായി.

വക്കിൽ:—നിങ്ങൾ ഒരു നല്ല കവിയാണോ?

സാക്ഷി:—എനിക്കെതിനെപ്പറ്റി നിശ്ചയമില്ല.

വക്കിൽ:—നിങ്ങളെ മഹാകവിയെന്ന വിളിക്കാറുണ്ടോ?

രായർ:—I object that question Maha Kavi is his father's name. His double name is Maha Kavi Thungan. His single name is mere Thungan, your Honour. (തൊൻ അതു ചോദ്യം ആക്രോഷപിക്കുന്നു. മഹാകവി എന്നതു് അധ്യാളിടെ അച്ചുണ്ടാവുന്ന പേരാണോ. അധ്യാളിടെ ഇരട്ടപ്പേരു് മഹാ കവി തുംഗൻ എന്നം രീറപ്പേരു് വെറും തുംഗൻ എന്നമാണോ.)

വക്കിൽ:—(സാക്ഷിയോടു വിശ്വാസം) നിങ്ങളെ മഹാകവി യെന്ന വിളിക്കാറുണ്ടോ എന്നാണു ചോദിക്കുന്നതു്.

കോട്ടി:— Vakil, you don't under-stand it. It is simple. He follows Makkathayam system and Maha Kavi is his Thakuppan's name. Just as Arunachalam Velappan. (വകീൽ നിങ്ങൾക്ക് കാര്ത്തു മനസ്സിലായില്ല. കാഞ്ചം ഇതുമെന്തുമെന്തു. അയാൾ മക്കതായകാരനാണ്. അയാളുടെ തക്കപ്പുണ്ട് പേര് മഹാകവി എന്നാണ്. അന്തിമാവലം വേല പുൻ എന്നുള്ളതുപോലെ ഇതൊരിട്ടേപ്പുണ്ടാണ്)

വാദിവകീലിണ്ണർ പരിചയക്കാരിനെപ്പറ്റി വേദിച്ചും, തന്റെ പാശ്യിത്രത്തെക്കരിച്ചു സംഭരാഷിച്ചും കാഞ്ചമരിയവാന്വച്ചിയാത്ത കൊച്ചുവക്കിലമാരെ നിങ്ങളുമന്തനെയല്ലാ, ഇട്ടപ്പേരിണ്ണൻ ഉത്തരവംപോലും പറിപ്പിക്കേണ്ടിവന്ന ഭവ്യിയിരൈക്കരിച്ചു് അല്ലോ അന്താരാഷ്ട്രനായും, ഏതെങ്കിലും “മഹാകവി തുംഗൻ” എന്നതിണ്ണൻ ശരിയായ വ്യാഴി പറഞ്ഞുകൊടുത്തതിൽ തുംബാത്മകയെടുക്കും ടിയും കോടതിവയ്ക്കും ഒന്ന് നിവന്നിക്കപ്പോരാ വാദിവകീൽ, തന്റെ മഹാവിഡിയുടെ വിത്തിപ്പേരെപ്പറ്റി അല്ലോ ഒന്ന് മനസ്സിച്ചു്, ക്രാസ്സുത്രന്ന്:—“മഹാകവിയുടെ ലക്ഷ്യണങ്ങൾ എന്തെല്ലാം?

രായർ:—It is not good, your Honour. Suppose your Honour has a father and I ask the marks of your Honour's supposed father Will I not be ugly by that and your Honour angry (അതു തീരെ നന്നല്ല. കോടതിക്കു തെ അല്ലെന്നെന്നും തല്ലാലതെക്കുളിലും വിചാരിക്കും; കോടതിയുടെ അല്ലെൻ ആശനന്തരമിക്കപ്പെട്ടുന്ന ആളിണ്ണൻ അടയാളങ്ങൾ എണ്ണൽ ചോദിക്കും എന്നിരിക്കും; അതുകൊണ്ടു എണ്ണൽ അനന്നാവശ്യകാരനാം കോടതികോപകാരനാം ആകന്നതെല്ലോ?)

ഈ പ്രസ്താവനയിൽ അടങ്കിയിരിക്കുന്ന ആദ്ധ്യാത്മിക പ്രശ്നങ്ങൾ വക്കിൽ കാളക്കുറായർ രഹികലും ഉള്ളേശിച്ച് താഴെ. കോടതികളോടുള്ള പെയ്മാറ്റത്തിൽ അന്ത്രേഹം കുറ മാതൃകതന്നെയാണ്. മുൻസിപില്ലറ അഷ്ട്രൻ ആരാ സെന്റ് അന്നവരെ തിച്ച്ചയായിട്ടില്ല എന്ന് തെളിച്ചുപറയുന്ന മി: രാധരും ഈ ആഭാസപ്രവചനത്തിലേക്കു ചാടി ചുത്തു് ആംഗലഭാഷയോടുള്ള അന്ത്രേഹത്തിലേക്ക് ശത്രു—അല്ലോ, ആംഗലഭാഷയുള്ള അന്ത്രേഹത്തോടുള്ള ശത്രു—അം പ്രാരു വേഖാനമല്ലെന്ന വായനക്കാർ ധരിക്കേണമെന്ന പ്രേക്ഷയുണ്ടോ.

എന്നായാലും കോടതിനടപടികളെപ്പറ്റിയുള്ള നല്ല പരിചയം സിലിംഗ്രിച്ചുള്ള മുൻസിപിലെ ഈ വാക്കുകൾ കുറ സക്ഷിലറിനെപ്പറ്റിയുള്ള ബാഹ്യയിൽ കൊണ്ട് ചാടിക്കുകയാണ് ചെയ്യുതു്. അന്ത്രേഹം മി. കാളക്കുറായാട്ടെ ഈ വാക്കുകൾ കേടുചൂടുന്നു—

“ഈതു കോട്ടോ കട്ടായമായി ചൊല്ലുന്നതു്, ഇപ്പടി ഒഡു് സപ്പസിഷ്ടിലും ആർ ഇർലവവൻറു് Such rude supporthations are irrelevant എന്നടെയ തക്കപ്പുന്ന? മൊള മുട്ടുകോവിലിലെ കപ്പിയാർ സെക്കു്ററൻ യാങ്കു്? ദായി, ബെഞ്ചു്സ്ഥാക്കു്! ഇപ്പടി ഫിക് ററിഷ്യസാ, സപ്പസിഷ്യസാ തക്കപ്പുൻ കൊസ്റ്ററുന്നവന്താ, ആതു് കോർട്ടിനടയ ഫാർഡ് എന്ന ശൈലുപ്പുകാതെൻറു്, വള്ളിനായമാവിള്ളുടെ കാലയിലെ കുറ മെഹക്കാർട്ടു് സക്ഷിലർ ഉള്ളിത്രപോലി ക്കും. അല്ലവാ? Question disallowed (ചോദ്യം തടങ്കിരിക്കുന്നു”)

അഷ്ട്രൻ ആരുത്തെന്നുള്ള സംശയം കരാറിക്കു തോന്തി യാൽ ആതു്. കോടതിയുടെ അഫീസെന്റപ്പറ്റിപ്പറയുന്നതെന്ന പണ്ടു് മെഹക്കാടതിരജിസ്ട്രൂർആത്രയിരുന്ന മി. വള്ളിനായ കുപ്പിള്ളിയുടെകാലത്തു് കുറ സക്ഷിലർ ഉണ്ടായിട്ടിരിക്കുന്നുള്ള

ചീവരവും, തന്റെ പിതാവു് അതേരെന്ന സംശയിക്കേണ്ട അവധുമില്ലെന്നും അയാൾ ഇപ്പോഴിനു മുള്ളടക്കപ്പള്ളിയിൽ ഒരു കപ്പിയാർ അയിരിക്കുന്ന എന്നും താൻ ഉറസ്സുപരയ എന്നും കാരുഭ്യം അഞ്ചലോ മെല്ലിരഞ്ഞ വാചകത്തിൽ അടങ്കിയിരിക്കുന്നതു്. എതായാലും തന്റെ വാദം അഞ്ചലിച്ചു് ചോദ്യം തടങ്കത്തിൽ സംഭവാജം പെയകിയ മി. കാളക്കുറായർ മുതജ്ഞത്തെയെ, രാജകീയശരൂത്പെ കൈ കുക്കാണ്ട്” അപ്പുമത്തിൽ മരഞ്ഞുനിട്ടുന്ന അതാഗലവാണി ഡിക്ക്, ഇങ്ങനെ പ്രകാശിപ്പിച്ചു്:—

Thank you very greatly your Honour. That is why I telling my clients and every man I pass away on the road that this court is a best court. Your Honour's name has become a household judge and my Samsaram places gallons of Kozhakkatta at the Ganapathi temple for your Honour's long life. (ഉത്തരവു്. ഇതുകൈരണ്ണാണു് താൻ എൻ്റെ കക്ഷി കണ്ണേട്ടും രോധിയ്ക്കുചു് അന്തരിക്കുന്ന എല്ലാവരോടും ഇന്ത്യ കോടതി ഒരു എറിവും നല്ല കോടതിയാണുന്ന പരയുന്നതു്. അവിട്ടേതെ പേരു ഒരു ഒരു വിട്ടുജഡിയുടെതായി എല്ലാ വരും പരയുന്ന. എൻ്റെ സംസാരം (ഭാര്യ) എത്രഗുാലൻ കൊഴുക്കുന്ന അവിട്ടേതെ ദീർഘായ്മസ്ഥിനവേണ്ടി ഗണപതിക്കേന്ത്തിൽ വഴിപാട് നേരുന്ന!)

ഇതുവും പരഞ്ഞതിട്ട മി: കാളക്കുറായർ തന്റെ കക്ഷിയോടു ഇങ്ങനെ പരഞ്ഞതു്:—“കണ്ണകാടാ എമാളു്! കേസു നമ്മാണ തുണംമായി വയന്നുതു്. ഇതാണു് കാളക്കുറായർ വക്കീലിനു് കേസു കൊട്ടഞ്ഞാലുള്ള ഗ്രന്റം. കോടതി നമ്മുടെ ക്രിക്കറ്റാണു്. ഇന്ത്യ മാതിരി ഇംഗ്ലീഷു് ചംകിൽ ഉറസ്സുചു പരിഞ്ഞാൻ നീ ഫീഡ്സുനിക്കു തന്നിട്ടില്ല. എപ്പാളീ! നീ ഭാഗ്യം പിറന്നവൻ.”

വകാൽ:— ഇതു് അത്യാവശ്യമായ ഒരു ചോദ്യമാണ്. മഹാകവിയെന്ന വിളിക്കപ്പെട്ടുന്ന ഈ സാക്ഷിയോടു മഹാകവിലക്ഷണങ്ങൾ ചോദിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

കോടതി:— അന്തെ ശ്രോദ്ധൃതം അറബിക്കാതു് എന്നെന്ത് ബാത്തുപോച്ചു്? കേസു നടക്കും.

വകീൽ:— മംഗലം-ൽ നിങ്ങൾ “വിഷചികിത്സ” എന്ന ഒരു പുസ്തകത്തിന് ഒരു സർട്ടിഫിക്കറു കൊടുത്തി കുണ്ടാ?

സാക്ഷി:— ഉണ്ടായിരിക്കും.

വകീൽ:— ആ സർട്ടിഫിക്കറു ഇതാണോ? വായിച്ചു നോക്കും.

സാക്ഷി:— ആ കടലാസുകൾ വാങ്ങി നോക്കുന്നു.

സാക്ഷി:— അതേ (അതിനു ബി അകമെട്ട്.)

വകീൽ:— ആ പുസ്തകം വായിച്ചു നോക്കി നിങ്ങളും എഴു തിയ അഭിപ്രായമാണല്ലോ ബി അക്കം?

സാക്ഷി:— അതേ. ഞാൻ ഗമ്പങ്ങൾ നല്കുത്തോലെ വായിച്ചുനോക്കാതെ അഭിപ്രായങ്ങൾ എഴുതാറില്ല.

വകീൽ:— ശരി. പ്രതിയുടെ പുസ്തകത്തിന് എഴുതി കൊടുത്ത അഭിപ്രായവും വിഷചികിത്സക്ക് എഴുതിയ അഭിപ്രായവും ഫേരു വാചകമാണ്. അണ്ടു്? നോക്കും.

സാക്ഷി ആ രണ്ട് കടലാസും നോക്കും. വാദിവകീലിന്റെ തുയ്യുരായുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്കുത്തരം പറയുവാൻ വിഷമിക്കകയും ചെയ്യുന്നണ്ടു്. ഈ രണ്ട് കടലാസുകളെ പുറിയും തനിക്കു നേരം തുലിക്കുവാനില്ലെന്നുള്ള ആശ്യാസനങ്ങാട്ടുടി കാളക്കണ്ണം ആയും, വാദിവകീൽ കോടതിയുടെ സമർപ്പണത്തുന്നതു തല്ലാലം ക്ഷമിച്ചുകളി

അം എന്ന കാരണ്യത്തികവോട്ടുട്ടി മൻസിഫും വേരെ  
കാരുജാളിൽ എപ്പോഴും. ഒരുവിൽ,

സാക്ഷി:— അതേ. അങ്ങിനെയാണു് തോന്നുന്നതു്.

വകുപ്പിൽ:— ഒരു വള്ളിക്കോ, പുള്ളിക്കോ തുടർന്നും സന്തീഹി  
ക്കരെറംതമ്മിൽ വ്യത്യാസമില്ലപ്പോ? ഉണ്ടെങ്കിൽ  
പറയണം.

സാക്ഷി:— ഇല്ല. രണ്ടും ഒരുപോലെയാരിക്കുണ്ട്.

വകുപ്പിൽ:— പ്രതിയുടെ പുസ്തകത്തിനു നിങ്ങൾ അഭിപ്രായം  
എഴുതിയതു് വളരെ വശ്വസിക്കാം കഴിഞ്ഞാണു്?

സാക്ഷി:— അതേ.

വകുപ്പിൽ:— അങ്ങനെ വയവാനുള്ള കാരണം പറയണം.  
സത്യം മോധിപ്പിക്കുണ്ട്.

സാക്ഷി:— പ്രതിയുടെ എഴുത്തു വന്നപ്പോൾ എത്തെങ്കിലും  
ഒരു അഭിപ്രായം എഴുതിക്കൊണ്ടിരിക്കാം എന്ന്  
എൻ്റെ മകനോട് പറത്തു. അവൻ അബുദു  
ത്തിൽ ഫംവു-ലെ പുസ്തകത്തിൽനിന്നും അഭിപ്രായം  
പകർത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുണ്ട്. എന്ന് വായിച്ചുനോക്കാതെ  
സ്പീടിയാണ്.

വകുപ്പിൽ:— നിങ്ങൾ ഖണ്ഡിനെ പുസ്തകത്തിന്റെ പേരിനും  
ഗമ്പകത്താവിന്റെ പേരിനും സ്ഥലങ്ങൾ ഇട്ടും  
ശും ഉത്തമസാധ്യാജന്യപരക്കാജാംപരാപ്രോപാലു കുറേ അ  
ലിപ്രായങ്ങൾ നേരത്തെ തയ്യാറാക്കിവച്ചിട്ടുണ്ടു്; അ  
ല്ലോ? അവ എല്ലാ കൃതികൾക്കും യോജിച്ചിരിക്കും.  
ശരിയാണോ?

സാക്ഷി:— ശരിയാണു്.

കായർ:— yes; He is very busy and has executed  
papers and prepared them and has kept  
himself inside his box. (ശരിതനെ. സാക്ഷി യ

കൂടി ജോലിയുള്ളയാർ ആയതുകൊണ്ട് പല കലാ സ്കൂളുകളം അജബിനെ എഴുതി പെട്ടിക്കൊത്തു കയറിയിരിക്കുന്നു.)

Suppose I write a book and ask him to execute me a certificate. He will do it urgently. He will execute every body going to him. (ഒരു ദേവ പുസ്തകം എഴുതി അലേഹത്തിന്റെ അടയ്തുചെന്ന സട്ടിപ്പിക്കേരു തങ്ങവാൻ പറയുന്ന എന്നിരിക്കുന്നു. അലേഹ മഹ അതു വേഗം ചെയ്യും. അലേഹത്തിന്റെ അടയ്തുചെല്ലുന്ന ആരാധന എഴുകുട്ടി ചെയ്യും)

ഇലേഹത്തിന്റെ ഇംഗ്ലീഷുവാചകങ്ങൾ തന്റെ ശാമചെയ്യുന്നതിൽ ഒരു വലിയ വൈഷ്ണവം നേരിട്ടുണ്ടു്. അഭിപ്രായങ്ങൾ എഴുതുക എന്നുള്ളതാണു് ഈ കൊലപ്പാതക വാചകമായി മലയാളിഭാഷയിലേക്കു പക്കുന്നതു്. അതു ഇംഗ്ലീഷുകാരോട് അലേഹത്തിനുള്ള വബർബവരം കൊണ്ട് പ്രാഥേത തന്റെ പ്രധാന സാക്ഷി ഒരു കൊലപ്പാതകപ്പുള്ളിയാണെന്ന കോടതിയെ ധരിപ്പിക്കുത്തക്ക വകീൽമെഡലും ഇംഗ്ലീഷുകവിരുന്ന ബാധിച്ചിട്ടില്ലെന്ന പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. “പെട്ടിക്കൊത്തു കയറിയിരിക്കുന്നു” എന്ന അതു ഇംഗ്ലീഷുകവിരുന്ന തിക്കുവകൊണ്ടുവന്നപോയിട്ടുള്ള ചില്ലറപ്പിലകാണു്.

വകീൽ:—എ. അക്കം ടെറ-ാവഗത്തു്,

“പൂമരംഘൃതത്തിൽ പുഞ്ചിരിത്തുകിനാണ്  
ഇമയിലവിലിയിനുമോട്  
കാമനകോമളിപ്പംവിതരിയോ-  
നാമഹാൻ ശ്രീതക്കിരണദേവൻ”

എന്നതിന്റെ അത്യമെന്തു്?

സാക്ഷി:—ഒരാൾ ആ ഭാഗം വാധിച്ചിട്ടില്ല.

വക്കീൽ:— അപ്പോൾ നിങ്ങൾ ഈ വസ്തുക്കം വായിച്ചു  
ടില്ല; അപ്പേ?

സാക്ഷി:— അതേ.

വക്കീൽ:— അതുമുണ്ട് കരുംഗമെ വായിച്ചുജിൽ. അപ്പേ?

സാക്ഷി:— അതേ, അതുരുജുജിൽ.

വക്കീൽ:—

“ലോകമാംതീവശിഡൈബിഗർന്റത്രവോ-  
നാകം വിരാഖപ്പുമാൻ തബ്ദിപാദം  
താണിതാക്കണ്ഠാകുപ്പിട്ടനക്ഷിതൻ  
കോണിതൃധിജോട്ടനിട്ടിടാനായു”

എന്നതു “ ഈ ഗമ്മത്തിലെ അള്ളുവരികൾ അതണ്ണു”. അപ്പേ?

സാക്ഷി:— അതേ.

വക്കീൽ:— ഇതിലെ ഉപമയുടെ ഒരച്ചിത്രം എന്താണു?

സാക്ഷി:— എനിക്ക കരെ ആലോച്ചിക്കണം.

രായർ:— It is bad. Why should my friend sit into  
the gun and shoot? (അതു ചീതയാണു. ഈ  
വക്കീൽ തോകിനകത്ര കയറിയിരുന്ന ഒവടിവയ്ക്ക  
കയാണപ്പോ.)

വക്കീൽ:— എന്തു “ ആലോച്ചിച്ചു കഴിഞ്ഞതെല്ലാ. പറ  
യണം.

സാക്ഷി:— ഇതു “ അതു വിശദമാക്കണില്ല.

ഈതാ തനിക്കു ഒരു അവസരം കിട്ടിയെന്ന സന്ദേശ  
ഷിച്ചു “ കോടതി ആ വരികളുടെ അത്മം വിവരിച്ചു. അതു “  
ഒരു തീവശിഡൈബിഗ്രന്റിയും വിവരണമാണെ  
നും “താണി” “കേണി” “കോണി” എന്നിവയെല്ലാം  
എഞ്ചിനീര പല ഭാഗങ്ങളും തമ്മിൽ ഒരടിപ്പിക്കുന്ന

നല്ല ഇരവാണികൾ ആർബനന്തുള്ള വിവരം ഒരു മലയാളിയായ വാദിവക്കിലിൽ മനസ്സിലാക്കാത്തതിൽ താൻ അത്രും തന്നെപ്പറ്റനെന്നും, തനിക്കു വസ്തുക്കളിടെ എല്ലക്കറം വായിച്ചുകൊട്ടാൽ ഉടൻ മനസ്സിൽ തുപം പതിയത്തക്കവിധി തനിൽ മലയാളഭാഷ അതു വശമാണെന്നും, എന്നാൽ അതെല്ലാം തന്നെപ്പറ്റരിയുള്ള പ്രസ്താവനകൾ ആ യത്രക്കാണ്ടു ചുത്തക്കന്ന എന്നും മിസ്സർ ആവണിക്കുത്തു പറഞ്ഞു, വേദി ചോദ്യം ചോദിക്കവാൻ വാദിവക്കിലിനോടു് അരുജന്തു പിച്ചു.

വക്കീൽ:—ചുസ്തുകത്തിന്റെ ടെച്ചിലത്തെ ഭാഗം മാത്രമേ, അപ്പോരാഡ, നിങ്ങൾ വായിച്ചുള്ളായിരിക്കും?

സാക്ഷി:—സത്യം പരയണമെങ്കിൽ അതുജേണ്ട സമയം കിട്ടിയുള്ളൂ.

വക്കീൽ:—എ അക്കം നോക്കുന്നും. ഇങ്ങിനെയാണു് അവസാനിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതു്.

“അംഗവികേ! നിമ്മലേ! നമകൾ വന്നിടാ—  
നിമ്മട്ടിലിനു ചമച്ചുകാവ്യം  
ചെമേഡയെന്നമേ നിന്നപോർമുലക്കെന്നിലേ—  
യഹിണ്ടിപ്പാലുപോലായിട്ടു്?”

കോടതി:—This പോർ means war yes, I understand these beautiful lines quite well. We have a paper in South Travancore called പോർ ശത്രം meaning “War Cry” run by these Salvation Army fellows, and അഞ്ചിണ്ടിപ്പാരാ is near ഉള്ള മലക്കട. It is highly relevant (“പോർ” എന്തു യുദ്ധം എന്നത്മം; ഈ മനോധരവരികൾ എനിക്കു നല്ലതുപോലെ മനസ്സിലാക്കുന്നു. തെക്കൻ തിരുവിതാംകൂരിൽ രക്ഷാബലസന്ദൃക്കാർ നടത്തുന്ന “പോർ ശത്രം” [യുദ്ധശബ്ദം] എന്നായ പത്രം

ഉണ്ട്. അമ്മൻതിപ്പാര ഉള്ളാമലക്കടയ്ക്ക് അട്ട  
ത്രഞ്ച പാറയാണ്. ഈ ഭാഗം എത്രയും യോജിച്ച  
താണോ.)

കയണാകരകവിയുടെ കാവ്യത്തിനും ഈ മലീനാമ  
വ്യാവ്യാനം ചേത്ത ആവണിമുത്തു അമ്മിന്റിപ്പാലിനെ  
അമ്മൻതിപ്പാരയാക്കി അതിനെനാൽ സ്ഥലം നൽകിയതു  
ആയുനികവ്യാവ്യാതാക്കരിക്കുക താൻ ഒരു മാർദ്ദൻമിയായി  
തന്ത്രിണാമെന്ന വിചാരിച്ചായിരിക്കാം. ഈ വ്യാവ്യാനത്തെ  
തന്ത കാളക്കുറായൻകുമ്പിൽ അഭിനവനപും കോ  
ണാട്ടി, കോടതിയുടെ അഹായമായ ഭാഷാപാണിയിൽ  
തേതാട്ട തനിക്കു തോന്നുന്ന നിസ്സീമവുള്ളമാനത്തെ മുഖഭാ  
വംകൊണ്ട പ്രത്രക്ഷമാക്കി. തന്നെ ആരാധിക്കുന്നതിനും  
ഈജബന എത്രയോ ലക്ഷ്യം ആളുകൾ ഉണ്ടെന്നുള്ള ഭാവ  
തനിൽ മിസ്സുകൾ ആവണിമുത്തു ഒരു കോട്ടവാ ഇടക്കമാത്രം  
ചെയ്യു. എന്നാൽ വാദിവക്കിൽ ഈ ആരാധനയിൽ ചേ  
രാതെ മുൻപരഞ്ഞവരികളുടെ അത്മം എന്നെന്നു രണ്ടു  
മത്രം ചോദിച്ചു. ഇതുകേട്ട് അസംതുഴ്ന്നായ മുൻസിഫ് —

“why do you ask that question? It is so clear. I tell you, you are wasting the time of the court. (നിങ്ങൾ അതിനെപ്പറ്റി എന്തിനിനിയും ചോദി  
ക്കുന്നു? ആ വരികൾ അതു വിശദമാണോ, നിങ്ങൾ കോട  
തിയുടെ സമയം കളയുന്നു) )

വക്കിൽ—നിങ്ങൾ ഈ വരികൾ കേട്ടിട്ടോ?

വുക്ഷവും അളളിൽ ചെന്നെങ്ങാണെന്നും;

നക്ഷത്രവർഗ്ഗത്തിൽ പ്രത്യുമ്പുന്നു;

രക്ഷിക്കംബാധ്യവന്നേന്നിയിലമതാൻ;

പ്രക്ഷികളത്തിലോ പ്രച്ഛില്ല;

നാനാചട്ടികളിൽ തുന്താവാക്കുന്നീ;

മാനാധിജാതിയിൽ കൂപ്പുമുറം;

ആനുത്തരക്കളിൽ മാധ്യവമാസംനീ;  
 പാനവസ്തുക്കളിൽപ്പൊലുതനെനു;  
 ശാന്തയന്ത്രങ്ങളിൽ വിണാപ്രകാശന്യംനീ,  
 സൃഷ്ടജ്ഞങ്ങളിൽപ്പന്തിനിർപ്പുവനീ,  
 സ്ഥാനംകഴിക്കേണ്ടുന്തിത്ത്വങ്ങളിൽ  
 വാനവർഗ്ഗഹംനീ വാസുദേവാ!

**പ്രതി—**(രായർ വകീലിൻറെ ചെവിയിൽ) ഈതു വള്ളത്തോളിൻറെ “ക്രൈ പിത്രം” എന്നതുതിയിൽ തുള്ളി നെപ്പുറിയുള്ള വള്ളനയാണോ.

(രായർ ഹാടിക്കേഴുന്നോട്) അതു “ക്രൈ വള്ളത്തിലെ പിത്രത്തെപ്പുറിയുള്ളതോണോ.” അതേ തുള്ളിൻറെ പിത്രം. അതിനിവിടെ സംശ്ലഭമില്ല.

**പ്രതി—**അല്ല സപാമി! വള്ളത്തോഡി നാരാധാരമേനവ ലേറ്റു.

**രായർ—**ഉത്തരവു്. നാരാധാരമേനവൻ എന്നയാളിൻറെ വഴിയിം.

**കോടതി—**Mr. Petitioner's Vakil, is that canoe man Narayana Menon a witness? (അതു വള്ളക്കാരൻ നാരാധാരമേനവൻ ഒരു സാക്ഷിയാണോ?)

നാരാധാരമേനവൻ എന്ന പരിജുന്ന ഈ വള്ളക്കാര നേരെന്നല്ല ധാതൊരുവള്ളക്കാരേയും തന്റെ കക്ഷി സാക്ഷിയാക്കിയിട്ടില്ലെന്നും, മാനുമാരക്കാണ്ടുതനെനു തന്റെ വാദം തെളിയിക്കുന്നതിനു കഴിയുമെന്നും വേണമെ കിൽ വള്ളക്കാരേയും വാടിക്കാരേയും വാടിഭാഗത്തുനീനും വിസ്തിച്ചുകൊള്ളുന്നതെന്നാണു താൻവച്ചുരിക്കുന്നതെന്നും മിസ്റ്റർ കാളക്കണ്ണരായർ നീണ്ടുനീനും മരിഞ്ഞതു ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകളേയും ചതുരത വെററിലക്കുണ്ടെന്നേയും നാ

ലുഭാഗത്തും വിതരി, എതിർകക്ഷിവകലിനെ മേൽപ്പറ ഞ്ചവിധി, അക്കേഷപിച്ചു് ഒരു പ്രസംഗം ചെയ്യുതിനാണെ ഹം തന്നെ വാദ്യശാരണിയും അംഗലഭാഷാപാണ്ടിയു വുംനിമിത്തം അത്രയാനയിൽ മുഴകിനിൽക്കുന്ന കക്ഷിയെ അനുബന്ധം വെക്കുന്നോരും ക്രൂതതൽ ഫീസുംനെന്നു അത്മത്തിൽ, കൂടും നോക്കി. താഴെയിരുന്നു.

**വക്കീൽ:**—വള്ളുതേതാർ ശ്രീകൃഷ്ണനെ ചിത്രികൾച്ചുഴൽ കൂടി കവിതയിലെ ഒരു ഭാഗം നിങ്ങൾ കേടുപ്പോ, ഇനി പ്രതി ഇന്നപ്പേരന്തുചെയ്യുന്നതു തൊൻ വായി ആകേശപ്പുറിക്കാം.

“പാലാഃ തൃക്കളിൽ നീണ്ടകരയങ്ങളു്,  
പാലുരുംപൈക്കളിൽ മെമ്പുർപ്പള്ള;  
കവനിയെന്നുത്തിൽ ‘ബുജബോണം’എന്നു;  
ചെമ്പകളും മുളിപ്പുകളിൽനി;  
മോട്ടാർവർഗ്ഗഃ തും ‘രോഡാസുരോധിസു’എം;  
തിട്ടംനീപേപ്പള്ളിൽ ‘ലണ്ടന്റയിംസു’;  
രോഗനിരകളിൽ കാളരാധകങ്ങളു്,  
വേഗത്തിൽ വായുവിമാനംഭവാ!  
പാന്തുകരിംകാക്കേയുമെട്ടിരുക്കുന്നീ;  
‘ഷാനേൻ’ നീ ഷാസ്ത്രിലെമല്ലാണുളിൽ;  
വന്നുമുഹങ്ങളിൽ കാണാമുഹമങ്ങി—  
ഞജാനാമൻതന്നെന്നീയെല്ലാത്തില്ലോ.”

**കോടതി**—പോതും പോതും. ഹതു് അന്ത നീണ്ടകരബ്ദി സ്ഥിനേപ്പറി റസമാന ഒരു മലയാളക്കമ്മിതാനേ? Excellent, Bye the bye, as regards the Neendakara bridge, they are making a mistake. നാൻ അതു പാതതാണു്. It is more difficult to lift passengers and buses by cranes

up to the present bridge than to take them to the old junkar. എസ്, എന്നടെ ഫേരു താൻ. നാൻ ഇപ്പടി ഇങ്കേ. നാൻ എഫ് ഓഫ് പാസ്സാന ഇതയിലെ ഇൻജിനീയറിംഗിനു പോകാവേണ്ട എന്നു did not all advise me? Youth, indiscretion, ലാവു (Law) Wasted opportunities. But that is all personal. നടക്കെടു (മതി, മതി). ഇതു ആ നീംടകരപ്പാലത്തെപ്പറ്റി രസമായ ഒരു മലയാളക്കമ്മിയാണെല്ലോ. മനോഹരം! എന്നാൽ ആ നീംടകരപ്പാലത്തെപ്പറ്റി അവർ ഒരു തെററാൻ ചെയ്യുന്നതു് പണ്ടത്തെപ്പോലെ ആളുകളേയും വണക്കികളേയും ചാംബർത്തിൽ കയറ്റന്തിനെക്കാൾ വളരെ പ്രധാനമാണോ യാതുക്കാരേയും ബല്ലുമെല്ലോം തുകയറ്റുതിൽ തുകിയെ കൂത്തു് ഇപ്പുഴത്തെ പാലത്തിനേരു ആക്കക്ക— [എനിത്രയും പരംതിട്ടു് അല്ലെങ്കം തന്റെ പഴയകാര്യങ്ങൾ ഓഫീഷിൽ ] കുറ്റി! ഞാൻ ഇംഗ്ലീഷ് അനുസന്ധാന കിടക്കുന്നു. ഞാൻ എഫ്. എ. ജയിച്ചു വഷ്ടിൽ ഇവുംനിയറിംഗിനു പോകണമെന്ന എത്രപേരും മണ്ണഭോഷിച്ചു! ദേശവ്രന്തം, അവിവേകം, നിയമപറംം. ആയുസ്സു നാട്ടുമാക്കി. പോകടു, അതൊക്കെ എൻ്റെ സ്പന്തം കാരുമാനാല്ലോ. വിസ്താരം നടക്കെടു.)

നീംടകരപ്പാലം ഇപ്പോൾ റിന്റ്‌വയന്നതേഴുള്ളൂ. ഈ കവശത്രമുള്ള രോധിനിരപ്പിൽനിന്നു് ഇതിന്റെ തലക്കം ഉയൻനന്നില്ലോകയാണിപ്പോരം. പാലം തുടങ്ങേം രോധികളിൽ അന്തേനിരപ്പിനിരയത്തുന്നതാണു പതിവു്. എന്നാൽ മുൻസിഫ് മി. ആവണിമുത്തു ഇപ്പോഴും തെരഞ്ഞെടുത്തു നിലകണ്ടിൽ പണിത്തീരുവോഴം പാലത്തിന്റെ രണ്ടരജാളിം

ഈജൻ ഉയൻ നില്കുകയുള്ള എന്ന ധരിച്ചാണ്, യാതുകാരയും വണ്ടികളും എന്നും തുകയന്തിൽവച്ചു തുകി ചെട്ടത്തു പാലത്തിലേക്കിണമെന്നുള്ള അവസ്ഥ പണ്ട തെപ്പോലെ ചങ്ങാടത്തിൽ കയറുന്നതിനേക്കാൾ മുഴുവൻ വിച്ചതു്. തിരുവിതാങ്കൂരിലെയും ശ്രദ്ധിച്ച കുമാർ കുമാരിയുടെ ഇഞ്ചിനീയർമാരുടെ തെരിനെയും ആലോചനക്കരവിനെയും ഈജൻ ആക്ഷേപിക്കുന്നു ഇഞ്ചിനീയറിന്മാര്യും നെന്നുള്ളിക്കുമായി ലഭിച്ചിട്ടുള്ള താൻ എഹു്. എ. ഐച്ച അവസ്ഥത്തിൽ, ഇഞ്ചിനീയർിന്മാരുടെ ചേരേണ്ടതായിരുന്ന എന്നും, അന്തുന്ന റജമായ അവിവേകരകാണഡാണ് “ലാവിന്” (ലായ്ക്ക) വന്നതെന്നുള്ള പദ്ധതാപത്തിലേക്ക് ഈ നിത്യപണം അദ്ദേഹത്തെ നയിക്കുന്ന എന്ന പിന്നിട്ടുള്ള ആത്മഗതം കൊണ്ട് മനസ്സിലാക്കുന്നഒപ്പേം.

കോടതി പദ്ധതാപത്തിൽനിന്നുന്നതു് ഒരു നീ! തിന്നായകേടതിയുടെ ദ്രുതം ധമ്പത്തകൾിച്ചുള്ള സൂര്യനേരാട്ടക്രമിയായിരുന്നു അതെന്നുന്ന പിന്നിടവിയാരാക്കം. കുമാരിയെപ്പുറിയും മറ്റൊരു വസ്ത്രിച്ചിരിക്കുന്ന വരികൾ നൊന്തുടി വായിക്കുന്നതിനു് അദ്ദേഹം വകീലിനൊടു പറത്തു.

വകീൽ:—

“കുമാരിയെപ്പുറുത്തിൽ മുകളിവും ബാഡ്സ്ട്രീസ്; ചെമ്പകഫൂഷിപ്പുകളിൽനിന്നി; മോട്ടാർവർക്കുളിൽ ‘റോംസുറോയി’സ്സുക്ക്” തിട്ടംനിപേപ്പുറിൽ ലഭിക്കുന്നതു്”

കോടതി:— Enough Mr. Rao Vakil! What does this man say about the Brookebond? And also London Time? It is not something political

(മതി റാവുവക്കീൽ! നിങ്ങളുടെ കക്ഷി ബുക്ക് ബോബിനെന്നും ലണ്ടൻബെറെസിനെന്നും പറരി പറയുന്നതെന്തോന്നു്? അതു്, എതോ രാഷ്ട്രീയമായ വിമർശനമല്ലോ?)

രായർ:—He says Brooke Bond Company does Neendakara Bridge and it is bigger than London Times Bridge. ബുക്ക് ബോബിനെ നിയാശം നീം കൊടകരപ്പാലം ചെയ്യുന്നതുനം ആ പാലം ലണ്ടൻബെറെസം പാലത്തെക്കാരം വലുതാണോ നം പറയുകയാണോ)

കോടതി:—That's all ? Alright. Go on.

(അരങ്ഗരേയേയുള്ളൂ? ശരി, നടക്കട്ട) കരു ചോദ്യം ഒരിക്കുടി നടന്നാശരഹം കോടതിയിൽനിന്നു് വളരെ നിർബന്ധിച്ച ക്രാസ്സു് നിരത്തിച്ചു. നീയായി വല്ല തും ചോദിക്കവാനാണോ എന്ന രാധർവക്കീലിനോടു ചോദിച്ചതിനു ഉത്തരം:—

രാധർ:—No. Your Honcur has asked for me all. And my friend's cross did not shake a head-hair of my Chief. He is to play with me! He was not even pregnant when I started practice (ഇല്ല. കോടതിയിൽനിന്നു് എനിക്കവേണ്ടി എല്ലാം ചോദിച്ചിരിക്കുന്നു. ക്രാസ്സു് എന്നെന്നു ചീഫിന്നെന്നു ഒരു തലനാരിശ്വരക്കിലും ഇളക്കിയിട്ടില്ല. ഈ വകീലാണു് എന്നോടു കളിക്കുന്നതു്! ശ്രാം പ്രാഞ്ചിന്റു് തടങ്ങിയപ്പോൾ അംഗ്രേഷത്തിനു ഗംഗംതന്നെന്നയില്ലായിരുന്നു.) “ഗംഗ്”എന്നപുറതി വായനക്കാർ ദയപ്പെട്ടു തുരു. അംഗ്രേഷത്തിനു ഗംഗത്തിൽപ്പോലും ധരിച്ചിട്ടില്ലായിരുന്നു എന്നാണത്മം.

## V

പിന്നത്തെ സാക്ഷി കൈ പത്രാധിപരാധിയിൽനാം സാധാരണ വാല്പുംമായം പത്രാധിപരാധിയം കോടതിക്കൂർക്കയറി മൊഴികൊടുക്കുന്നതു കാണുക രസാവഹമാണ്. മാക്കുമ്പോൾ മാക്കുമ്പോൾ മുതൽ ബീറ്റുപോകുന്ന പോലീസുകാണ്ടർബൈബിറ്റാവരെ സകലരേയും കററം പഠിയവാൻ അധികാരമുള്ള സവിലോകാധിപൻ കൈ പത്രാധിപർ പത്രിയിൽവരുപാ ശ്രദ്ധിച്ചുവാങ്ങുന്ന കൈ വെറും മുസി ഫിസ്റ്ററുകില്ലരുയോ മുഖ്യിൽ കുറേനേരതെ കൈകുലും നിന്നു മൊഴിപാറുക എന്നു ആക്രോഷപാർമ്മായ പ്രവൃത്തിയാണ്! താൻ സാക്ഷിക്കൂട്ടിൽ നിൽക്കുന്നവാർ, ബന്ധുമെടയിൽ ഇരിക്കുന്ന ആ ഉദ്ദോഗസ്ഥരിൽ “വികും യു”കളേയും “ധമ്മഭോധരാവിത്രു”തേതയുംകുറിച്ചു രണ്ടോ മൂന്നോ കാളാഡിം എഴുതി ആ മശകത്തെ വിറപ്പിക്കുന്ന തിനു തക്ക ത്രാണിയുള്ള തന്നെ ഇണ്ടിനെ അപ്പുനേരതെ കൈകുലും അസപ്പമനാകുന്ന എഴുപ്പാടിൽ കറിനമായ വെള്ളപ്പും നിയമത്തിനു വിധേയനായി ചക്രവർത്തി തന്നെ ഇരിക്കുന്നല്ലോ എന്നുള്ള അപ്പുണ്ടാക്കുന്നമാധ്യാനവും, സുഷിരം വീണാം, പണമുണ്ടജിൽതന്നെ അതു വഹിക്കവാനുള്ള കെല്ലില്ലാതെ അതിജീവം മുന്നടമസ്ഥനായ കൈ എഞ്ചേള്ളി സ്വംഖ്യം സുഖുമിക്കുന്നതു കുറഞ്ഞു കുടം, കഴുത്തുണ്ടാഹം സേപദസ്വന്ധങ്ങളും വാസ്തവിക്കുന്നതിൽ അക്കദ്ദൂട്ട ഷർട്ടും, തുലകൾ വലിഞ്ഞു ഉണ്ടാവുന്നതിലും കാരിൽ പരക്കുന്ന ഭാഗങ്ങളാൽ നിതാന്തവിജനം ചെയ്യപ്പെട്ടുന്ന ഒട്ടും, ചവക്കാരയാനു എത്തതിൽ നിതാന്തസ്ഥാനം ചെയ്യുകയാൽ മണ്ണപ്പെട്ടിക്കുന്ന നിന്മായിത്തിന്നിട്ടുള്ള അതുമഴം പാപ്പുത്തുപ്പട്ടാട്ടും കൈക്കയായാണ് നമ്മുടെ പത്രാധിപക്കലോത്തുംഗൻ സാക്ഷിക്കൂട്ടിലേക്കു കയറിയതു്.

ഇല്ലേഹത്തിന്റെ 'ചക്കലക്കി'പുത്രത്തിൽപ്പുതിയുടെ  
കവിതയെക്കരിച്ചുള്ള ഒരു മന്യനവിമർശനം പ്രസിദ്ധ  
പ്പുച്ചത്തിയിരുന്നു. അതു ഭാഗം തെളിയിച്ചു ഗമ്മം ഉണ്ടു  
ജീവിതാണുന്ന സ്ഥാപിക്കവാനാണ് മിസ്റ്റർ കാളക്കുറ ഡയർ  
ഇല്ലേഹത്തെ സാക്ഷിയാക്കിയതു്. പത്രത്തിലെ അഭി  
പ്രായം രണ്ടുക്കമായി ഫയൽചെയ്യുതിന്റെപ്പേരം:—

രായർ:—നിങ്ങൾ തന്നെന്നാണല്ലോ ഇതെഴുതിയതു്?

സാക്ഷി:—പാമാത്മമല്ലേ പറയേണ്ടതു്? ഇതു ഗമ്മകാ  
രംതനനാ എങ്ങാംക്കു് അഭിപ്രായത്തിന് പുസ്തകം  
അയച്ചപ്പോൾ എഴുതി അയച്ചതന്നതാണ്. അങ്ങി  
നന്നാണ് എങ്ങാളുടെ ഹോസ്റ്റിന്റെ പതിവു്. കാളം  
അറഞ്ഞാൻ തുലി ചുമത്രമെന്നാണ് വ്യവസ്ഥ,  
ഇതിനു് രണ്ടു ഉറപ്പുകയോ മററാ അരയെന്ന  
തൊന്നുന്നു.

ആവശ്യമുള്ളതെ ഉത്തരങ്ങൾ പറഞ്ഞു് അവബലു  
ത്തിൽ അക്കപ്പുച്ചക ഇക്കുട്ടങ്ങട സ്വപ്നാവമാണല്ലോ.  
തനിക്കു് അറഞ്ഞുലമ്പൂതുള്ള ഈ ഉത്തരം കിട്ടിയതിൽ  
കോപിജീനായിത്തീന്ന് രായൻവകീര്തി സാക്ഷി എത്രഭാഗം  
ചേന്ന് എന്നറിയിക്കുകയും ക്രാസ്സുചെയ്യുകൊള്ളുവാൻ കോ  
ട്ടി അറഞ്ഞവാൻകുകയുംചെയ്തു.

രായർ:—തന്റെ പത്രത്തിൽ കാണുന്നതിനൊക്കെ താൻ  
ഉത്തരവാദിയാണു്?

സാക്ഷി:—കരേക്കുടി മരുഭയായി സംസാരിക്കണം. സഭ്യ  
മല്ലാത്ത അഭിസംഭവാധന തന്നതാണ് അധി  
ക്കേഷപിക്കുന്നതിനു മാത്രമേ പരുഞ്ഞുമാകുന്നജീ.   
അവനവുണ്ടു് നിലയും വിലയും തഴക്കവും പഴക്ക  
വും ശേഷിയും ശേമുഷിയും—

കോടതി:—Stop Stop, I can't follow these high-sounding Sanskrit words. (നിരത്തു നിരത്തു ഇം ശബ്ദങ്ങളാശപ്രചരമായ സംസ്കാരവാക്കകൾ എ നിക്ഷ മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല )

രായർ:—തന്നോട് ചോദിക്കുന്നതിന്റെതോം പറഞ്ഞതാൽ മതി തിരഞ്ഞെടുക്കുവേണ്ടാ, നിങ്ങൾ കളിക്കടി ക്കമോ?

സാക്ഷി:—യടാത്മമായും ഇല്ല. തൊൻ മധുവർജ്ജനത്തെ പുറി അഞ്ചേക്കം പ്രഖ്യാപിക്കാം രഹിച്ചിട്ടുള്ളവനും പുസ്തിപ്പുട്ടിന്റെ ഒരു നിജീളക്കാരായക്കന്മാണു്.

രായർ:—നിങ്ങൾക്കു മുമ്പാണെന്ന് സ്വക്കേട്ടേണ്ടാ?

കോടതി:—Mr. Rao Vakil; What do you mean by these highly discrediting questions? Can you substantiate these allegations? (മിസ്റ്റർ റാ രൂവക്കിൽ, എറററും അപമാനകരമായ ഇം ചോ ഭ്രംബംകൊണ്ടു നിങ്ങൾ എന്നാണത്മമാക്കുന്നതു്! ഇം അത്രോപണങ്ങളെ നിങ്ങൾക്കു തെളിയിക്കാമോ?

രായർ.—I have much substance. I am a bona-fide allegator (തെളിയിക്കാം. തൊൻ ഒരു മിസ്റ്റ്രേ ഭാഷകൻ (മുതലാ) അല്ല).

രായർ തന്നത്താൻ സമ്മതിക്കുന്നതു് തൊൻ ഒരു മുതല അരുണാന്നാണു്. അതു്, ഇംഗ്ലീഷുഭാഷയിലുള്ള അയയ്ക്കു പിടിയാൽ വന്നപോയ അബുലുമാഖുന്നാം കീറിച്ചുവന്ന വായും, വെററിലത്തവലംകൊണ്ടു നിറം മാറിക്കാണുന്ന പല്ലും, ചുള്ളണ്ണിയ മുഖഭാവങ്ങളും, നിറേറ്റാന്നത്തലത്തോടു കൂടിയ കരുക്കവും എല്ലാംകൂടി നോക്കിയാൽ ഒരു മുതല യുടെ ഭാവമാണു് തന്നിൽക്കാണ്ണരുന്നതെന്നുള്ള സ്വയം സമ്മതമല്ലെന്ന വായനക്കാർ ധരിക്കുമ്പോ.

പത്രാധിപസാക്ഷിയോട് കള്ളിക്കടിയേയും ഗ്രന്ഥങ്ങൾ ആം പറവിയുണ്ടായ ചോദ്യങ്ങളുടെ അത്മം എന്നെന്നും വിണ്ടം കോടതിയാര്ഥനിനു ചോദിക്കയാൽ രായർവക്കീൽ തുടർന്നതരം പറഞ്ഞു:—

“ഞാൻ അതു തെളിയിക്കാം. ഉത്തരവു്, ഇയാളുടെ പത്രത്തിൽ ആലൃവയ്ക്കുതു തന്നെ ‘വിസ്തി’ ‘നന്നാഡാരം വിസ്തി’ എന്നും ‘ഗ്രന്ഥസംഹാരി’ എന്നും ഒന്തു പരസ്യ അദി ഉണ്ടു്. ആ പത്രത്തിൽ പ്രസിലപ്പെട്ടതുന്നതിനെ സ്ഥാപി ഉത്തരവാചി ഇയാളാണതാണും. അതുകൊണ്ടു് ഇയാദി തന്നതാണും സമ്മതിക്കുന്ന ദോഷങ്ങളെപ്പറ്റിയാണു് ഉത്തരവു്, ഞാൻ ചോദിക്കുന്നതു്.”

കോടതി:—That's right. I am satisfied. Go on (അതു അശ്വി. ഇപ്പോൾ ഈ ചോദ്യങ്ങളുടെ ആവശ്യത്തെ പുറി എന്നിക്കു ബോഖ്യമായി; ചോദിച്ചുകൊള്ളി.)

ലോകോപദ്രവികളായ വത്തമാനപ്പെട്ടുക്കാരോടു തനിക്കുള്ള കോപത്തിനു ശമനം വരുത്തുവാൻ കിട്ടിയ അവസരം ധാരിയ്ക്കുന്നതു കുറതി കോടതി തുടന്നപ്പറഞ്ഞു:—

“ഈന്ത നൃസംപ്രേപ്പർ മെല്ലോസ് രാവം ഡർട്ടി. If I rise early they say ഇവൻ വിളയാട്ടപില്ലെങ്കിൽ. And if I rise late, they say I am dull and slow. But they know not Chelladurai got five marks less than I in Euclid in V Form. He is still a school master. But it is all personal. Go on (ഈ പത്രക്കാർ വെറും അധികക്കളാണു്. ഞാൻ നേരത്തെ കോടതിയിൽ നിന്നു പോകുകയാണെങ്കിൽ വെറും കളിക്കാരൻ ആണെന്നു് ഇവർ പറയുന്നു. അധികം താമസിച്ചു പോകണാളില്ലവെങ്കിൽ മറ്റൊരു മംജനും ആണെന്നാണു പറയ്ക്കിൽ.

എന്നാൽ അംഗീകാരത്തിൽവച്ചു് യൂട്ടിഡ്വിഷയത്തിൽ  
ചെല്ലുക്കരക്ക് എന്നുകാരം അംഗീകാരമാക്കി കുറച്ചു കിട്ടിയജ്ഞ  
എന്ന വിവരം ഇവർ അറിയുന്നില്ല. അധികം ഇപ്പോഴിം  
ങ്ങൾ പാളിക്കുടം വാല്പൂരാണ്. ആകുട്ട് അംഗതാക്കൾ  
എന്നുംവസ്തിക്കുന്ന കാൽമാണല്ലോ. വിസ്താരം ന  
ക്കുന്നു.)

തന്റെ ബാല്യകാലത്തിൽ ഒരുവസം ഒരു സ്ഥാനി  
ൽവച്ചു് മറ്റാരേയോകാരം അംഗീകാരമാക്കി കുട്ടത്തിൽ വാങ്ങി  
അവനാണെന്നു തന്റെ എന്ന വിവരം മനസ്സിലാക്കാതെ തിരു  
പിതാംകുറിൽ വർത്തമാനപ്പെട്ടതു നടത്തുന്നവരെ ഈ വിധം  
ആക്ഷേപിച്ചിട്ടു്, തന്റെ സ്പന്നം കാൽമം ഓനം കേസുവി  
സ്ഥാരത്തിനിടയിൽ പരയുന്നതല്ലെന്നുള്ള ഫുത്തതെ പാതി  
വുപോലെ പ്രവൃത്താപനം ചെയ്തിന്നശേഷം മിസ്റ്റർ ആവ  
സ്ഥിമത്തു ഒരു കാർഡാത്തത്തിൽ പൊകി നാസാരന്തുംജീഹിൽ  
മേല്ലോട്ടുകയററി അതിനാച്ചകരം വെള്ളിയിലേക്കെ ചുറപ്പെട്ട  
കൊഴുത്തെ ഭവസാധനത്തെ തുപ്പുലുമായി കുട്ടിച്ചേരുതു്  
കൈലേണിൽ ആക്കിയിട്ടു് ആ വസ്തുക്കൾനുംകൊണ്ടു  
മുവമാക്കത്തുട്ടു് വുത്തിയാക്കി, അതിനെ എഴുതേതോടു  
കുത്തുള്ള കീഴെയിൽ നിക്ഷേപിച്ചു.

പത്രപ്രവർത്തനത്തോടു് അവജ്ഞ പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന  
ഈ ഉദ്ഘ്രാഗസ്ഥൻ തല്ലാലം ഒരു മുന്നറിവുകൊടുത്തതിട്ടു്  
അതിലും ശരിയായിപ്പെട്ടുകൂടിൽ അടുത്തലുക്കുത്തിൽ “ഒരു  
ചാന്ദാൻഡുൺസിപ്പിന്റെ ഹാലിളുക്കം” എന്നു് ഒരു ലേഖ  
നംചാത്തികളെയാമെന്നുകരതി സാക്കി:—

“കോടതി ഇങ്ങനെ പരയാതു്. വക്കിൽസ്പാമി  
അംഗവല്ലമേ ഉച്ചരിക്കുകയുള്ളൂ. അംഗേഹത്തിൽനിന്നു സു  
ഖവിശ്വാസിക്കുന്നവരാണു പുലിത്രന്നു്—”

കോടതി:—ഈ സംഗ്രഹിതം Sanskrit words are harder than മുത്തി  
നിരിക്കൊത്തു്. ഇപ്പോൾ പേരുളുന്നവരാണു ഇങ്ങ

മെല്ലോസിനെ ഗട്ടപ്പുണ്ട് എന്ന ശ്രദ്ധവരത്. (ഈ സംസ്കാരകൾ മുന്തിരിക്കാത്തിനെക്കാൽ കട്ട പുമാണ്. ഈഡൻ പരയുന്നതുകാണഭാണ്ട് ഇവ രെ രാത്രിലെ എഴുത്തുകാർ എന്ന പരയുന്നത്.)

“ഗട്ടപ്പുണ്ട്” എന്ന പദപ്രയോഗം തെററില്ലരിച്ചു രായർവക്കിൽ:

No your honour. His press is not inside a gutter. It is on a blue upstairs—our Velandi Pillai's engaged building on rent. (അയാ ഒരു അച്ചക്കുടം രാത്രിൽ അല്ല; നമ്മുടെ വേലാ സ്റ്റിപ്പിള്ളിയുടെ വാടകക്കെട്ടിടം—അതു നീലമാളികയു ടെ മുകളിലാണ്)

രായർ:—നിങ്ങൾ ലെപസസ്സുവാങ്ങിയാണോ നടത്തുന്നതു.

സാക്ഷി:—അരതേ.

കോടതി:—And so this fellow is a toddyshopkeeper on license? (അപ്പോൾ ഇയാർ ലെപസൻസു വാങ്ങിയ ഒരു കൂളിപ്പാപ്പകാരനമാണോ?)

രായർ:—അരതേ, അതല്ലെ ദൊൺ ചോദിച്ചതുതന്നു.

സാക്ഷി:—ഒബാൻ വാട്ട്‌സിന്റെ വത്തമാനപ്പെട്ടുലെപസൻസാണോ.

രായർ:—You fool. Watt is already went Dewan your honour. (മംയാ, കോടതിക്കരിയാമപ്പോ വാട്ട്‌സ്, പോയ ഒബാൻ അതുണ്ടാണോ).

വക്കിൽ: “മംയൻ” എന്ന പ്രയോഗിച്ചതു ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഗാക്കക്കാണുക്കിൽ കോടതിയേംഡാണോ എന്ന തോന്ത്രം.

അംജലിനെ തോന്തിയ കോടതി, വാക്സ്‌ലിനെ അല്ലേഹം അംഗവാദത്തിന്റെ പേരുമാറ്റത്തിലെക്കു ഇങ്ങിനെ അപ്പന യിച്ചു:—

I say, Rao Vakil, circulars say you should not address the Court like this even under the greatest provocation. You do not study these circulars. That is the trouble. You know what I do. Even the late Chief Justice has remarked in his inspection notes—why should I say that? It is all personal. Go on.

(രാവുവക്കിൽ, നിങ്ങൾ കോടതിയെ ഇങ്ങനെ വിളിച്ചുകൂട്ട.

എത്ര കോപംവന്നാലും വിളിച്ചുകൂട്ടാ എന്നാണോ സ ക്ഷലർ, നിങ്ങൾ സക്ഷലരുകൾ പറിക്കകയില്ല. അ താണ്പര്യം. ഞാൻ എന്നാണെ ചെയ്യുന്നതെന്നറിയാമോ? മാറിപ്പോയ ചീഫ് ജസ്റ്റിസുതനെ അ ഭേദത്തിന്റെ പരിശോധനക്കരിപ്പിൽ എന്നാണെന്ന നേരുപുറി പറത്തിരിക്കുന്നതെന്ന കേട്ടിട്ടോ? അ ല്ലൈക്കിൽ ഞാൻ എന്തിന്തു പറയുന്നു! അതൊക്കെ എന്നെ സംബന്ധിക്കുന്ന കാഞ്ഞമാണെല്ലോ. വിസ്താരം നടക്കട്ട)

തന്നെയാണോ “മംയൻ” എന്നവിളിച്ചുതന്നു മനസ്സിലാക്കിയ സാക്ഷി കോടതിയോടിങ്ങനെ പറത്തു:—

“എന്ന ഇന്ന മനഷ്യൻ കാറിനമായിഭർത്തിക്കുന്നു”.

കോടതി:—Mr. Rao Vakil, I am afraid you are a bit cruel to him (മിസ്റ്റർ രാവുവക്കിൽ നിങ്ങൾ അധികാരിയാണോ കുറച്ചു കൂടുതു കൂടുതലായി പേജമാറ്റുന്നുണ്ടോ എ നീറു സംശയം)

രായർ:—No your honour. I am Brahmana, Cruelness is a great sin in the Shastras (അല്ല തൊൻ ഒരു ബ്രഹ്മാവാനനാണ്. കൂർത്ത ശാസ്ത്രങ്ങൾ ഒരു ചെ പാപവുമാണ്.)

കോട്ടി:—Is it so? Excuse me. Go on (അജ്ഞിനെയാണോ? എന്നാൽ ക്ഷമിക്കണം. വിസ്താരം നടക്കേണ്ട) ഇങ്ങനെ ഇങ്ങ സാക്ഷിയുടെ വിസ്താരവും കുറേനേരം നീണ്ടുനിന്നു.

## VI

കിലിലനായ സഫ്റ്റ്റിൻറെ ഭയപദ്ധതം നിമിത്തം പാപാന്ത്യകരായിത്തിന് ആല്ലെന്നാപിതാക്കണ്ണം സംബന്ധായ പാപത്തിനവേണ്ടി ശ്രീയൈത്രാദേവൻ യുദ്ധബാധിപതികളുടെമുഖ്യാക്ക വിസ്താരിക്കപ്പെട്ടതുപോലെ, അവിവേകിയായ വാലീകി മഹാശിഖട “മാനിഷാം” പ്രഥമായ പല്ലപാപത്തിനവേണ്ടി നമ്മുടെ സാധു ക്രാനാകർണ്ണ നായർ പ്രതിസ്ഥാനത്തിൽ സാക്ഷിയായി മൊഴിക്കൊടുക്കുന്നതിനു ആവണിമുത്തുനാമാവായ നൃായാധിപതിയുടെ മുഖിൽ ആനയിക്കപ്പെട്ടു.

ബ്രഹ്മഗ്രീ കാളക്കൗഡായർവക്കിൽ അവർക്കും തന്റെ കക്ഷിയുടെ ചീഫ് വിസ്താരത്തിൽ പുസ്തകത്തിൻറെ മാഹാത്മ്യം വരുത്തിയെന്ന സമാധാനപ്പെട്ടിരിക്കുകയും വാദിവക്കിൽ കൂസ്സ് തുടങ്ങുകയും ചെയ്തു. കൂസ്സ് കുറേ ആയപ്പോൾ—

വക്കിൽ:—എ അക്കം 8-ാംവരേത് നിങ്ങളുടെ നായികയെയാണു വിന്നിച്ചിരിക്കുന്നത്. മുഖത്തപ്പറിയുള്ള വിന്നുനു നേരു വായിക്കുന്നും.

പ്രതി:—

പ്രാലധൂത്രവലിന്നവേലിക്കമ്പത്തലാ—  
യോളും കുടനിരമുട്ടേനാദം  
ആദ്ദേശമാകെനന്നയുള്ളവാനായാകാം  
സേപ്പകംഭണ്ഡപാ നിരന്നകാണ്മു.

കോടതി:— അടക്കാ! മിസ്റ്റർ റാവു! മഹുദെ ഷൈഖ്സ് നല്ല  
സംഗ്രീതക്കാരനായിരിക്കരോമെ, തെരിയുമാ. അന്ത്  
ശ്വരിയാർ കോവിലിലെ റവറണ്ട് പാക്സ്‌റിട്ടത്തിൽ  
നാന്നായ പാട്ട് ശഞ്ചനേൻ. “മുത്തു, അട്ട രാവു  
നല്ലായിങ്കു്, നല്ലായിങ്കു്” എൻ്റെ റവു ചുക  
ഴുത്തി ശ്രാന്നാർ പ്രോട്ടോ, അരബില്ലും പ്രേശ്‌സ്  
നൽ താൻ. മഹുദെ ഷൈഖ്സ് നല്ല സംഗ്രീത  
ക്കാരൻ.

രായർ:— നോ യുവൻ അതാനർ. അന്ത് ചാർജ്ജു് അന്നും  
യത്തിലെ ഇംഗ്ലീഷ്.

കോടതി തന്നെ കാഞ്ഞം കുറേപ്പുരാതതിട്ട് കയ്യണ്ണ  
കരൻനായർ നല്ലസംഗ്രീതക്കാരൻ എന്ന സർട്ടിഫിക്കറേറ്റ്  
കൊടുത്തതു് രായർവക്കിൽ തെരിവില്ലരിച്ചു അജ്ഞനെന ഒരു  
കംറം തന്നെ കക്ഷിയിൽ വാദി ചുമതലിയിട്ടില്ലെന്നും, ക  
വിത്തെഴുതി എന്നിള്ള കാരണമേ വിവാഹമോചനത്തിന  
പരിത്തിട്ടിള്ളവെനും ബലമായി വാദിച്ചു.

കോടതി:— സറി! സാച്ചി! നന്നകുടെ അത് പാട്ട് പടിക്കു.

പ്രതി ഓക്കൺകുടെ ഇം വരികൾ വായിച്ചു.

കോടതി:— What about this Puduvall? (എന്തു്, ഒരു  
ചുത്രവലിനെപ്പുറി എഴുതിയിരിക്കുന്നതു്?)

രായർ:— അതു് ഒരു എന്നേററിനെപ്പുറിയുള്ള എല്ലക  
യാണു്.

കോട്ടി:— Alright, Go on. (ശരി, കേസു നടക്കാട്ട)

വക്കീൽ:— എന്താണിതിന്തമാ?

പ്രതി:— നെററിത്തകമാകന പുതുവലിൾരു ഭാവിച്ചുടെ പ്രതലലാം കുറന്നിരകൾ. ശ്രീമദ്ഭാഗവത് സാദ്ധ്യം മുലയുടെ കൊടുത്ത ക്രമിത അവർമാക്കാ എഴുതിയ താണം.

കോട്ടി:— By കുറന്നി he means Jackals found in the Puduval tracts, I believe? And നെററിത്തം of course, is land convertible into wet lands. And you know the failure of my lands at Arumanai? It is all due to the fault of that Hindu നാകാൻ fellow. But that is all personal. Go on. (കുറന്നി എന്നുള്ളിൽ പുതുവലിൽ കാണുന്ന കുറകൾ തന്നെല്ലാ, നെററിത്തം എന്നതു നിലമാക്കിരെട്ടക്കാവുന്ന സ്ഥലവുമാണ്, നിശ്ചയം തന്നെ. എന്നിക്കെ അങ്ങമനയുള്ള സ്ഥലം മോശമായി പ്ലാറ്റേറേഷൻ ചെയ്യാമോ? ആ വീഡുനാകാനെ തൊൻ ഒപ്പിച്ചുതുക്കാണ്ട മാത്രമാണ്. പോട്ട, അതൊക്കെ എൻ്റെ സ്പന്താകാഞ്ചുമാണ്. കേസു നടക്കാട്ട.)

“കുറന്നി” കുറന്നിയായിക്കേട്ട അതിനു പുതുവലി നോട്ട് ബന്ധമുള്ള അത്മം നൽകി, നെററിത്തം എന്തോ ഒരു ചതുപ്പുനിലമാണെന്നു തീർപ്പെട്ടതിയിട്ട് കോട്ടി യുടെ വിചാരം പതിരുപോലെ തന്റെ പുതുവൽസ്ഥല ത്തിലേക്കെ പാതയും. ഒട്ടവിൽ തന്റെ കാര്യത്തെപ്പറ്റി നേരം പ്രയുന്നതെല്ലുണ്ട് ആസ്സാവിച്ചിട്ട് വാദിവക്കീലിനെ തുടർന്നുകൊള്ളുവാൻ അവരുടെ പ്രസ്താവം, വക്കീൽ—സൈപ്പലകംപിം എന്നതു്?

പ്രതി:— പ്രഥമപോലിരിക്കുന്ന കുറവിച്ചുവട്ടിൽ പൊടിക്കുന്ന വിധ്യൂത്തുള്ളി. അതു ആ പത്രവൽ നന്നയ്ക്ക് വാൻ വച്ചിരിക്കുന്ന കടങ്ങൾം അതുണ്ടുണ്ട്. ഇതു തൊൻ വളരുന്നതുന്തെ ശ്രമങ്കൊണ്ട് കരസ്മ മാക്കിയ അലംകാരമാണ്.

കോട്ടി:— Mr Rao! What does he speak about ornaments? (അതുണ്ടുണ്ടെങ്കുറി എന്തു പറയുന്നു?)

രംഗർ:— കംഡം pot and അലങ്കാരം ornaments, your Honour (കംഡം കടം; അലങ്കാരം അതുണ്ടോ)

കോട്ടി:— But I tell you it is all true. In three months, that watcher fellow of my estate has bought, from accounts, twenty pots. And probably he never bought them. He bought only അലങ്കാരം for his dirty, squint-eyed girl who spoils all my tender pepper plants. But that is all personal, Go on.

(ഈപ്പുരംതെതാക്കു വാസ്തവമാണ്. എൻ്റെ എന്നേറ്റാറിലെ വാച്ചു ഉണ്ടപ്പോ, അവൻ മുന്നമാസത്തി കിടയ്ക്കുന്ന ഇതുപത്രകടങ്ങളിൽ താഴെ കണക്കിൽ കാണുന്നു. എന്നാൽ അവൻ ഒരു കടവും വാങ്ങിയിരിക്കുകയില്ല. എൻ്റെ കുത്തമുള്ളക്കച്ചടി നശിപ്പിക്കുന്ന അവൻ്റെ ആ കോക്കുന്നിപ്പുക്കുന്ന് ആ ചാക്രാക്കുത്തുന്ന് അലങ്കാരം വാങ്ങിയിരിക്കും. എന്തിനെതാക്കുപ്പുറയുന്നു. അതു എൻ്റെ സ്പന്തംകാഞ്ചുമാനുമുണ്ടോ: കേസു നടക്കുട്ട്)

കോട്ടിയുടെ ശ്രദ്ധ ഇപ്പോഴം ആ പത്രവലിൽ അതുണ്ടുണ്ട് ഉണ്ടാക്കാമല്ലോ.

വകീൽ:—ശ്രേഷ്ഠ വായിക്കണ്ണം. വേണ്ടാ ആ ഭാഗം മുഴുവൻ വന്നാക്കട്ട.

പ്രതി:—

ഫാലപ്പുത്രവലിൻവേലിക്കപ്പത്തലാ—  
യോളുംകുറനിരമുട്ടേരാറു  
ആദ്ദേഹമാക്കന്നയുംവാനായാകാം  
സേപകംഭേഡനിരന്നകാബർമ്മ  
ഇന്നിപ്പുത്രവലിലിമമഹാദേശത്തി—  
ഉമ്മവച്ചിടവാൻഭാഗ്യമാങ്കാ?

വകീൽ:—ചുത്രവലിൽ ഉമ്മവയ്ക്കുക എന്നവച്ചാൽ?

പ്രതി:—നെററിത്തടത്തിൽ—ചുത്രവൽപോലിരിക്കുന്ന നെററിത്തടത്തിൽ.—ഉമ്മവയ്ക്കുക എന്നതാണ്.

കോടതി:—But I assur'e you ഉമ്മം is waste, un-economic. Cashew nut or ഫുന്ന് much better (ഞാൻ ഒരു കാര്യംപറയാം. ഉമ്മം ലാംതുങ്ങന്നതല്ല. ഉമ്മവച്ചാൽ നൃഷ്ടമേ ഉണ്ടാവുകയുള്ളൂ. പരിക്കൊണ്ടുവോ ഫുന്നയോ കൊള്ളാം)

ചുത്രവലിൽ ഉമ്മം എന്ന മരം വയ്ക്കുത്തെന്നാം അക്കാദ്ധി തെററിയാണ് കവി മനസ്സിലാക്കിയിരിക്കുന്നതെന്നാം പറഞ്ഞത്തിന്റെശ്രേഷ്ഠം കോടതിയുടെ ശ്രദ്ധ വീണ്ടും അതുകൊണ്ടില്ലതാണ്.

കോടതി:—മിഷൻ ഫീൽഡ്സിലെ എസ്റ്റുട്ടി? എന്നാൽ എന്നേററിലേയും പരിക്കാരണിതാൻ പോട്ടേപ്പാണ്. എന്നാശൈല്യലും പണമില്ലെ. അന്തത്തിൽ വിതാംകോട്ട ചിട്ടിപിടിച്ചേരുന്ന്—പോട്ടം That is all personal Go on. (അതെല്ലാം സ്പന്നംകാര്യം കൊണ്ടുനടക്കട്ട)

വകീൽ:—തുടന്റെ വായിക്കണ്ണം.

പ്രതി:-

ഇന്നവർഷപൊന്മിറങ്ങുംകരമൊന്നി-  
ലുനിപ്പുള്ളുകംവെത്തുപിന്ന  
കാപ്പിടക്കേക്കളിലോനിൽനൽകുകയു-  
ചെച്ചപ്പുംരേഠതിലോകള്ളാടിയും

വകുപ്പിൽ:—മതി. അതുകെ ആ സ്ഥേയ്യും എത്ര കൈകൾ ഉണ്ടു്?

കോടതി:—അന്ത സിവിൽക്കോസ്റ്റുപ്പൻ എന്നതുകഴു?

വകുപ്പിൽ:—ഒരു കയ്യിൽ പുള്ളുകം. ഒരു കയ്യിൽ ചെപ്പും. മരുകയെയും കള്ളാടി. വള്ളിച്ചവള്ളിച്ചവന്നപ്പോൾ ഒരുക്കെ അറ്റിയാതെ ക്രടിയതാണു്?

കോടതി:— You can delete the portion dealing with the extra hand That is all, Vakil! probably you haven't much practice on the criminal side. In criminal cases when there is evidence against five or six hands of an offender, do you know what I do? I take the first two hands on record, leave the rest and convict the fellow. (മുന്നാമത്തെ കയ്യേപ്പുറിച്ചുള്ള ഭാഗം വിട്ടുവായും വായിച്ചുകൊള്ളണം. അതുകൂടി വായും. വകുപ്പി! നിങ്ങൾക്കു് അധികം ക്രിമിനൽകേസ്സിൽ വകുപ്പാലത്തിലെപ്പന്ന തോന്നാണ്. ക്രിമിനൽകേസ്സുകു കയ്യിൽ തൊൻ എത്രുചെയ്യുന്ന എന്നറിയാമോ? ഒരു പ്രതി അരയാളുടെ അബ്ദവുകെക്കൊണ്ട് അടിച്ച എന്ന സാക്ഷിത്തെളിവുവന്നാൽ—ഞാൻ ആളുതെത്ത രണ്ടുകെക്കൊണ്ടുചെയ്യു കാപ്പും രേഖപ്പെടുത്തുന്നും. മറുള്ള കൈകളെ വിട്ടും. പ്രതിയെ ശിക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യും.)

പ്രതിഭാഗത്തോടുകൂടി സകലയ്ക്കും നൽകുന്ന നാമാട  
ക്രികിന്തനിയമത്തിന്റെ ഒരു അതായകൾ തന്നെയാണ്  
ഈ ന്യായാധിപതി! അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഈ നിയമവി  
ജ്ഞാനത്തെ അഭിനന്ദിച്ചും ഹാഡാക്കുക  
രണ്ടുക്കയ്യേ ഉള്ള  
എന്നകാരും മനസ്സിലാക്കാതെ വഴിക്കിക്കുന്ന എത്രവകീ  
ലിനെ അക്കേഷപ്പിച്ചും വകീൽ കാളക്കണ്ണരായർ ഈ അനെ  
പറയു:—

Yes your Honour. For such a thing my  
friend makes hoe and crow.

“ഈ നിസ്സാരമായ സംഗതിയെപ്പറ്റി ഈ വകീൽ  
ഇതുവളരെ പറയുന്നതെന്നിലോ?” എന്നാണെ മേല്പൊരു  
തെററിംഗ്ലീഷിന്റെ തർജ്ജിമ്.”

വകീൽ:—അതു പുറത്തിൽത്തന്നെ,

അമ്പ്രായവാണിതൻബൈഡുപ്പുരത്തെ  
വച്ചായപ്പുജിക്കില്ലെന്താംഗേ!

എന്നതിനത്തോ?

കോട്ടി:—If I mistake not അമ്പ്രാർ and വച്ചാർ are  
two Syrian Christian girls (അമ്പ്രായം വച്ചായം  
രണ്ട് സിറിയൻകുടുംബം സ്കീകളാണെപ്പോ?)

രായർ:—അതേ.

വകീൽ:—മുമ്പിലത്തെവരിയിലെ “ഉനിബു” എന്നതിനു  
തുമെന്തു?

കോട്ടി:—I say, I won't allow you to go on  
indefinitely asking questions about most  
elementary things. Achar and Vachr are

two Christian girls and ഉനിലും like സ്വദേശികളുമായി അവരുടെ പാരിയാവുന്ന കിസ്തിയാണ് അവരുടെ ദഹനത്തിനും വൈദികത്തിനും അപൂർവ്വമായി അവരുടെ പാരിയാണ്. അവരുടെ പാരിയാണ് അവരുടെ ദഹനത്തിനും വൈദികത്തിനും അപൂർവ്വമായി അവരുടെ പാരിയാണ്.

(അംഗേ, ഇങ്ങനെ എല്ലാവക്ഷിം അറിയാവുന്ന കിസ്തിയാണ് അംഗംഗതികളുടെ വൈദികത്തിനും വൈദികത്തിനും അപൂർവ്വമായി അവരുടെ പാരിയാണ്. അവരുടെ പാരിയാണ് അവരുടെ ദഹനത്തിനും വൈദികത്തിനും അപൂർവ്വമായി അവരുടെ പാരിയാണ്.)

അംഗേനെ അഭ്യർത്ഥനയുള്ള സ്വന്തം പുതുവലിൽനിന്ന് കോട്ടതി തന്റെ ഭാര്യയെപ്പറ്റി പറയുവാൻ മുതിന്റും. ഒഴിവിൽ പഴയ പല്ലവിയിൽ അതു പ്രസ്താവന അവസ്ഥാനി പ്രിക്കുകയും ചെയ്തു.

**വക്ലീൽ:**—നായികയുടെ മുഖം വളരുച്ചിരിക്കുന്നതു വായി കണ്ണം.

**പ്രതിഃ:**—തന്റെ നായികയുടെ മുഖത്തെ കാമദേവന്റെ മോട്ടാർക്കാറിനോടാണൊപ്പമിച്ചിരിക്കുന്നതു.

നേത്രവിളക്കകൾ രണ്ടിലും തെളിച്ചുതി—  
ചിത്രസ്പർശാരംഘചത്രക്കാണ്ഡം  
എത്രയുംഭംഗിയായുമിന്നംകവിപംതതക—  
വുത്തത്താൽ സൈധ്യപ്രകാശിപ്പിച്ചും

കുന്തലാംകാപ്പിനാൽ മേഞ്ഞാഹംമുടിയും  
ഒന്നത്താൽ ‘ടി. വി. ആർ.’ കാട്ടിക്കാണ്ടും  
ചന്തമാളിനിൽത്തിങ്കിയരോസുതൻ  
പുന്നാത്താൽ ബെയ്യ് വൈർലയിരുവച്ചും  
കാന്തിതിരളമീയാനന്നു കാമൻറു  
ബന്ധുരമോട്ടാരാം തക്കമില്ല.

വക്കിൽ:—അതിന്റെ അത്മം?

പ്രതി:—നായികയുടെ—

കോട്ടി—What is this constant reference to dogs?  
(എപ്പോഴും നായേപ്പറ്റി പരയുന്നതെന്തു്?)

രായർ:—നായിക യാഥാം she dog (നായിക എന്നതു്  
പേണ്ടപട്ടി.)

പ്രതി:—നായികയുടെ മുഖം കാമൻറു മോട്ടാർ ആണോ.  
കള്ളുകൾ വിളക്കകൾ; സ്പാം ഹാൻഡ്; കവിരംക്ക  
ഭ്രംഗി സെസഡ്; കൂദതു തലമുടി ടാപ്പു്; പണ്ണു് ടി.  
വി. ആർ, തലമുടിയുടെ പുരകിൽ തിങ്കിയിരിക്കുന്ന  
രോസുചുപ്പും ചുവന്ന ബെയ്യ് വൈർലെവരും.

കോട്ടി:—(വാഡിവക്കിലിനോടു്) You are wasting  
time without understanding things. It is  
true as our poet says: It is the want of  
proper head lights for motor cars that they  
run over നായിക that is puppies. And that  
puppy, I bought—first class Newfoundland  
breed—I got from the Estate Europeans poor  
thing run over. But that is all personal.  
Go on.

(വക്കിൽ, നിങ്ങൾ കാരുമരിയാതെ സമയംകൂളയുന്ന  
നമ്മുടെ കവി പരയുന്നതു ശരിയാണോ. മോട്ടാർകാര്

കർക്ക ശരിയായ വെളിച്ചും ഇല്ലാത്തതാണ് അതു നായിക—അതായതു് കൊച്ചുപട്ടികളിൽ മേൽക്കേഡന്തു കഴിഞ്ഞിട്ടും! തൊന്ത്രത്തിലെ ധ്യാനമാരോടു വാദിയി ആ പട്ടികളി—നീനാംതരം വച്ചു—എമാട്ടാർകേറി—പോകതെ, അങ്ങനെക്കു സ്വന്തംകാര്യമാണോ. കേസു് നടക്കണ്ട.)

## VII

അങ്ങനെ ഭാഗ്യിക്കിന്നും പട്ടിക്കിലേക്കും കോട്ടീ  
യുടെ ശ്രദ്ധ തിരിഞ്ഞിട്ടും,  
വകിൽ:—മരേറ്റുറം അത്ഭും വായിക്കണം.

പ്രതി:—

വാണിയാർ നാക്കിലും ലക്ഷ്മി സവ്വാംഗവും  
വാണിവരികയാലപൂപ്പാവ്തി  
ബാഹ്യവിച്ഛവേലച്ചയുവാൻ വാലിയ—  
കാരിയായു് പാത്തവാർ തന്മുഹമ്മതിൽ.

വകിൽ:—പാവ്തി അതായിത്താമസിച്ചു?

പ്രതി:—നായികയു൦് പാവ്തി എന്നാൽ വേദക്കാരി അഥവാജ്ഞാലിക്കണ്ണായിത്തന്നു എന്നാണത്മം.

വകിൽ:—ലക്ഷ്മിയും സരസ്പതിയും വന്നതുകൊണ്ടു്, പാവ്തിക്കു് ഒരു സ്ഥലം ഉണ്ടാക്കിക്കൊടുക്കാനായി രിക്കാം വാലുക്കാരിയെ സ്പൂഷ്ടിച്ചു് ആ പേര് നൽകിയതു്?

രായർ:—It is a discreditable question dirtying the character of my client. In the divorce petition സ്ഥലമണ്ണാക്കിക്കൊടുക്കുക for another woman calling പാവ്തി is not mentioned. My client knows no woman naming പാവ്തി..

(അതു എൻ്റെ കക്ഷിയെ അരുട്ടുക്കണം ഒഹാ ദിക്കന്ന ചോദ്യമാണ്: വിവാഹമൊചന്നുംജിയിൽ പാപ്തി എന്നൊരു സ്ഥീകരണു എൻ്റെ കക്ഷി സ്ഥല മുണ്ടാക്കിക്കൊടുത്തു എന്ന വിവരിച്ചിട്ടില്ല, എൻ്റെ കക്ഷി അങ്ങിനെ ഒരു സ്ഥീയെ അറിയുകയുമില്ല.)

**കോടതി:**— Vakil, You are transgressing all bounds of decency. You have not alleged this as a ground in your petition. Then why do you ask the counter petitioner such questions, prima facie false? And even if this man has three wives Nani, Lakshmi and Parvathi it is no offence, as it is before the promulgations of your wretched Nair Regulation. (വകുലിൽ, നിങ്ങൾ തീരെ മന്ത്രാഭക്കാണിക്കുന്നില്ല. ഈ നിങ്ങളുടെ ധർജിയിൽ ഒരു കാരണമായിപ്പറ്റി ഞാട്ടിട്ടില്ല. പിന്നുന്നതിനു പ്രത്യക്ഷ്യത്തിൽ കൂട്ടമായ ഈ ചോദ്യം ഈ പ്രതിയോട് ചോദിക്കുന്നു? അതു പോകുട്ട്. ഇയാംകും നാണി, ലക്ഷ്മി, പാപ്തി എന്ന മൂന്നു ഭാരൂമാർ ഉണ്ണണന്നുകൊണ്ടും അതു നായർറൂലേഷൻ മുമ്പായതുകൊണ്ട് കരിവുമല്ല.)

“വാണിയാർ” എന്ന വാക്കിൽനിന്നായിരിക്കുന്നും കോടതി മുത്തലാവുയ്ക്ക് “നാണി” എന്ന പേര് കൊടുത്തതും. ഈ തിരിവിൻ്റെ ബെന്നുത്തിൽ,

**രായർ:**— To all his allegators I have filed abuses. He wants to pass in the case by heek or creek (മഹർജിയിലെ സകല കാരണങ്ങൾക്കും തൊന്ത് ആ കേഷപം ബോധിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ വകുലിനും കേസു വലുവിയത്തിലും ജയിച്ചാൽ മതിയെന്നാണ്.)

മേൽ കാശാന്ന തർജ്ജിമ ഒരു ശാഖയിട്ടില്ല. എങ്കിൽ മലബാളാഷയും തെറരായ ഇംഗ്ലീഷിനെ വേണ്ടം മാറ്റുവാൻ യാതാങ്കു നിപുണതിയുമില്ല എന്ന നമ്പക വും സന്നിക്കാം.

വകീൽ—അട്ടിനതഭാഗം വായിക്കാം.

**പ്രതി:**—ഈതു നായികയുടെ പുള്ളിരവുക്കയെപ്പുറരിയ്ക്കുന്ന താണ്—

ഒപ്പംവോച്ചിനന്നചുണ്ണാട്ടഭക്ഷണ  
വാഞ്ചയാലെത്തുനമക്ഷികകൾ  
നെത്തുള്ളതിയേറുവിണ്ണെതന്നാവാം  
പാതനാർവ്വകാജ്ഞപ്പള്ളികളായ്.

അംതായതു് നായികയുടെ ചുവന്ന അധികാരങ്ങൾ രക്ത ക്രട്ടയാണെന്ന ചിന്തിച്ചു് അതു കേൾക്കിക്കവാൻ അടുക്കുന്ന ഇന്ത്യകൾ കണ്ണീരുടെ പ്രകാശംഎറും റക്കയിൽ വീണ്ണപ്പോൾ ആ റക്കയും പുള്ളികളായിത്തീർന്ന് എന്നത്മം.

**കോടതി:**—I say, you may examine him. But don't address the court. The court will hear and nod.

(നിങ്ങൾ വിസ്തൃതുകൊള്ളിം എന്നാൽ കോടതിയോടൊന്നം പരയാതു്. കോടതി കേട്ട തലയാട്ടം.)

ഈതു് ദയവക്കെത്തിനാൽ ഭാവമാണു് എന്നു് എല്ലാവർഷം അറിയാം. ഉടൻതന്ന ന്രായാധിപരുടെ ശ്രദ്ധവാദി ആ ദിക്കിലെപ്പറ്റം കേട്ടതുണ്ട്.

വകീൽ—നായകൻ സുവക്ഷേച്ചകാരനാണോ?

**പ്രതി:**—നായികയുടെ മുവച്ചുടൻ വീശ്രൂഢാം മണ്ണതരുവിലും സുവക്ഷേച്ചപിടിച്ചു.

വകീൽ—ആശം വായിക്കാം.

**പ്രതി:—**

ശീതകിരണംപൊഴിക്കമായാനന—  
ശീതകരൻതനൻറ സാനില്ലുത്താൽ  
ശീതവുംവാതവുംകൊണ്ടുള്ളന്.വാദം—  
നാമൻകിടക്കേണ്ടബാധ്യാദം.

**വക്കീൽ:—** നിങ്ങളുടെ ജീവവരിത്രാ ഇന്ന ഗ്രന്ഥത്തിൽ അം വർത്താവികക്കാരൻ ഭൂഗൾ എഴുതിയിരിക്കുന്നു. അദ്ദേഹത്തിനു് അതെങ്ങനെന്ന മനസ്സിലായി?

**രായർ:—** പല കണ്ണിയാമാരോധം വിളിച്ചിരുത്തി എഴുതിച്ചു.  
**വക്കീൽ:—** നിങ്ങൾക്കുന്ന എഴുതിഞ്ഞയച്ചു ഭൂഗൾ പ്രീടിക്കല്ലോ?

**പ്രതി:—** അതേ.

**രായർ:—** (കോടതിയോട്) ഇന്ന പ്രതി എത്രഭാഗം ചേരുന്നു. ഉത്തരവു്.

**വക്കീൽ:—** നിങ്ങൾ “പ്രസാക്കണ്ണൻ” മാസിക വായിച്ചിട്ടുണ്ടോ?

**പ്രതി:—** ഉണ്ട്,

**വക്കീൽ:—** അതിൽ മധുനൃദന്തനായൻ ബീ. ഒ എന്ന പേരുവാച്ചു നിങ്ങളുടെ പുസ്തകത്തെപ്പറ്റി സൃതിച്ചെല്ലാമ്പുരുഷന്മാരുണ്ടോ?

**പ്രതി:—** എനിക്കെതരിയുവാൻ പാടില്ല.

**വക്കീൽ:—** നിങ്ങൾ “ബുദ്ധിമതി” പത്രാധിപരു അറിയുമെല്ലാ.

**പ്രതി:—** നല്ലതുപോലെ അറിയും; അദ്ദേഹം എൻ്റെ വിട്ടിൽ പലതവണ്ണയും വന്നിട്ടണ്ട്.

**വക്കീൽ:—** നിങ്ങളുടെ പുസ്തകത്തെപ്പറ്റി “ബുദ്ധിമതി” യുടെ അംഗിപ്രായം താൻ വായിക്കാം. കേള്ക്കൊള്ളു.

“— ஹருயும் ஸங்கிழ்டுமாயிப்பிற்யாடுள அருந்தலவை  
ஸில்ஜிற்ரெதொட்டக்டிய ஹூ நவூகாவூர் தெஜப்பாக்க தீரை  
பலிசயமிப்புத் தை யுவகவியுகேதொளைன் கேற்கக்  
வோசு, கெக்ரலியுட பாஜெஸ்தித் புமமமாயி ஹரும  
கோவரமாய சை கநகக்ஸுமமாலும் அப்பிசு ஹூ  
யுவவியின்னின்” அதுலைத்தெண்ணாய பல நங்களும் நழி  
க்கல்லெக்கவான் ஹடயுளென்ன தீஷ்யாக்காா.” ஹது நினை  
கோடேரவும் அட்டத்து பலிசயமிஹத சை பதுாயிபக்  
ஏழுதியத்தான்” அப்பே?

**പ്രതി:**—അരന്തെ, പത്രാധിപക്കണ്ണേരയിൽ കേരി ഇങ്ങനാൽ അതുരേയും അവിയുകയില്ല.

വകുപ്പ്:—നിങ്ങൾ കമാരനാശന അനുകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

**പ്രതി:**—അരന്തെ. ശ്രീ നന്ദാ പാട്ടുപെട്ട്.

വകീയർ—അരത്തപോലെ നിങ്ങളിൽ മുരാന്തയം പ്രയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്?

**ஷுதி:**—அந்தே. ஓரதொடு மஹாகவிலக்ஷணமாளையை விசாரித்து நேரே பரியாவுனாறு கஷ்டபூஷ் தொல் வழித்துக்கெட்டி. நாய்க்கரை விவாஹம் செல்லுன்னதின் முடிவு நாயக்கல் பரியுக்கருவாஸ்:—“நினோட்டுத் தான் எல்லாரும்கொள்கூடு”, வேலாரமுறையைப் பிரபுவிக்கூன் கூடு திற்குகெட, தொல் ஹதா வனிரிக்கூன். அந்து “ஓ” என்ற அராத்துவென்ற முளையோசிய கேரமக்காதெயுமா ஸூ”—என்ன ஓயா.

വക്കിൽ:—അതു ഭാഗം വായിക്കേണം.

**പ്രതി:** — നിന്മാക്കണ്ണാവുല്ലന്നായ് കാട്ടപോ—  
തെന്ന ദ്രും ചൊന്തുരുക്കേട്ടിട്ടാതെ  
ചെന്നാ, ശവമുള്ളും സൂരശി! പനിയും  
ചേൻനിട്ടുകാന്താരത്താണ്ടിവന.

വക്കിൽ:— ഇതിന്റെ അന്തായം പറയണം.

പ്രതി:— എന്നുള്ള ചൊന്തയും കേട്ടിരാതെ, നീനോടെ രാഗവഭസനായി, മേ! സ്ഥാരി! കാട്ടപോത്തു്, ശവ മഴും ചെന്നായു്, പനി ഇവ ചേന്നിട്ടെന്ന കാരണം രം താണ്ടിവനു.

വക്കിൽ:— ഇതുപോലെ, അരാജാഗപാവശമനായ നായ കൾ കായലിൽക്കുടെ വള്ളത്തിൽ വന്ന ഭാരം വാഴി കണ്ണം.

പ്രതി:— പാവന്ത്രേമപ്രകാശത്തോൽ പ്രേരിതൻ  
കേവഞ്ചിയേറിബാൻ നകുവീരൻ  
അരും കഴുനായും ചീക്കുന്നി ബാലികേ!  
മേരും ജലാശയം താണ്ടിവനു.

വക്കിൽ:— ആരാഗനെ അനന്തരിച്ചു വല്ല തത്പര്യങ്ങളും നീ അഡി എഴുതിയിട്ടുണ്ടോ?

പ്രതി:— “അറിവില്ലെന്നാഗമേരൈം—  
ഉറിവോർത്തെറിട്ടുമാക്കേയെക്കകിൽ  
നിറവേദകയില്ല കാമിരം;  
കരയും ഹാ സബി! ഭാഗ്യരാലികൾ.”

എന്നതാണു് ആരാഗന്റെ പദ്ധതം.

ഇതുപോലെ നല്ല പെണ്ണിനെ കിട്ടാൻഒരു വർഷമുണ്ടെന്നു ശ്രദ്ധിക്കുന്ന ദിവസം എഴുതി:—

ഇല്ലന്തംസംഘവുമിള്ളുമണിക;—  
ഒഴുളാസത്തുക്കു; ഒളിപ്പാം ചന്നാൽ  
കൊള്ളാംനമുക്കതുകിട്ടുമോ; ഭൂമിയി—  
ലിപ്പായഭത്തായും ഭാഗ്യവാനായു്.

കോടതി—(ഉറക്കത്തിൽ) Grand, Go on  
(വളരു കേമറ; കേസു നടക്കേണ്ട.)

## VIII

**വക്കീൽ:**—നക്ഷത്രചിഹ്നത്തെപ്പറ്റി നിങ്ങൾ എന്നാൻ  
പറയ്തിരിക്കുന്നതു്?

**പ്രതി:**—ഇപ്പുഴത്തെ കുടികൾ വികാരം കുടിക്കുടിവയ  
ബോധം നക്ഷത്രചിഹ്നമിട്ടാണോ അതു വള്ളിക്കുന്നതു്.  
അതുകൊണ്ടു് അവള്ളിനീയമായ മാഹാത്മ്യത്തെ ന  
ക്ഷത്രചിഹ്നമാണോ വിവരിക്കുന്നതു് എന്ന സിദ്ധം.

വായനക്കാരുടെ അറിവിനായി വക്കീലും കക്ഷിയും  
ഉള്ളരിക്കുന്ന നക്ഷത്രചിഹ്നത്തെ ഇവിടെ കാണിക്കാം.  
“സ്ഥാർമാക്ക്” എന്നപറയുന്ന ആ ചിഹ്നം \* \* \* എന്നി  
ങ്ങനെന്നാണോ. പുത്രൻകവികൾ വികാരം വള്ളിച്ചുകൊ  
ണ്ടവനു് അങ്ങേങ്ങരററം കുട്ടബോധം ഈ ചിഹ്നത്തിൽ ക  
ലാശിപ്പിക്കുന്നു. പാഠം കരിഞ്ഞാകരിഞ്ഞായർ ഇതും അന  
ന്തരീക്ഷപൂശ്വാലെ അവള്ളിനീയങ്ങളായ സംഗതികൾ വള്ളി  
ക്കുവാൻ ശക്തിയുള്ള ഒരു ജന്മവാണ്ണനു തെറിഡിച്ചു  
തന്നെ കവിതയിൽ,

പാരാതന്നന്നോ നക്ഷത്രചിഹ്നമോ  
പോശാനിന്നിസ്വാദം വള്ളിച്ചിടാൻ

എന്ന പ്രജയാഗിച്ച കാൽമാണു് ഈ ചോദ്യാത്തരങ്ങളെല്ല  
ഉണ്ടാക്കിയതു്.

**വക്കീൽ:**—അടച്ചതവരി വായിക്കുന്നും.

ഈതിനിടയ്ക്കു കോടതിപ്പുള്ളായകയും ക്രാസ്സു് വേഗം  
തീക്കണ്ണമെന്നു നിർബ്ബന്ധിച്ചുതുടങ്കുയും ചെയ്യു.

**പ്രതി:**—അടച്ചതവരി

ബാലേ! നിന്നിസ്വാദം പൂര്ത്തിനായിട്ടു-  
കീലേയുപരാരംകാമൻപോദ്ധും?

കോടതി:—കീൽ yes. Evidently a black girl, eh?  
 (കീൽ. അതെ. ഒപ്പേക്ഷ ഒരു കുറത്ത് പേണ്ടുകളി  
 യെപ്പറവിയായിരിക്കും?)

ഇതിനെ പതിവുപോലെ രായഞ്ചേരിൽ സമർപ്പിച്ചു.  
 കോടതിക്കു തുള്ളിയായി.

വകീൽ:—നായികയുടെ കചച്ചവള്ളുന്ന വായിക്കണം.

പ്രതി:—

നിന്നുടെ കൊക്കുകൾക്കണ്ടുവോലജിച്ചു  
 പോന്നെ ചെപ്പുക്കുടംമുഴിച്ചുവാൻ.  
 കന്നുകൾക്കുമുടക്കിവാസിക്കന്ന  
 കള്ളുന്നിരാദായിവി മുടിച്ചന്ന  
 പിന്നെങ്ങും പിന്നെങ്ങും വിശദിപ്പരയുക  
 തന്നേഹാവയ്ക്കുന്ന റബ്ബർഹാൻ  
 പീരകിയുണ്ടകുടാ ജീവൻകളുവാൻ  
 പാരാത്തതോക്കിലേക്കേറിച്ചന്ന.

വകീൽ:—ഇതിൽ റബ്ബർഹാൻ എന്നതിന്റെ പ്രസ്തി?

പ്രതി:—മോട്ടാർവണ്ടിയുടെ റബ്ബർഹാൻ കാമിനിയുടെ  
 കച്ചംപോലെ വിത്രു പോണ്ടിയിരിക്കണം. അതു  
 നായികയുടെ കൊക്കുള്ളടെ മേമ്പയോത്രു “ഫോ  
 റോ” എന്ന കരയുകയാണെന്ന ഭാവന.

വകീൽ:—അംഗുത്തവും വായിക്കണം.

പ്രതി:—അംഗു “ഉള്ളുരിന്നുരു കന്നുകമാരിയിലെ സുരോ  
 ദയം കണ്ണുത്തിയതാണു”.

കോടതി — These fellows never study Geography.  
 That is the trouble. Ullur is not near Cape  
 Comorin. It is somewhere near a temple.  
 (ഇവർ ക്രമിശാസ്ത്രം പഠിക്കയില്ല. അതാണുപ

ദ്രോ. ഉള്ളിൽ കന്നുകമാരിക്കെട്ടതല്ല. അതു<sup>”</sup> എന്തോ ഒരു ക്ഷേത്രത്തിനുള്ളതാണ്.)

വകീൽ:—നായികയുടെ അവധൂമാഹാത്മ്യം വള്ളിക്കുന്ന ആഗ്രഹം വായിക്കണം.

പ്രതി:—ഈപ്പോൾക്കറന്നുത്തുള്ളജോഡപാലിന്റെ മേലുത്തനെന്നയോകാമിന്നീ നീ? മദ്രാസുമനുലിൻ്നേതേന്താരിഥയേതാ, എല്ലമാംരോസുതന്നല്ലെന്നും? വെള്ളുതദ്ദീപത്തിന്നനാണോ? ടാഡോർക്കവി പാളുവിയുഷ്ഠസ്സക്ഷിണോ?

ഇതിനിടയിൽ കോടതി ബാക്കി ഉറക്കത്തിലേക്കു കേ റിത്രുക്കാം താഴേക്കാണുന്ന ചോല്ലും അഖ്യന്തിരുയിലാണു വെള്ളിയിൽ വീന്നതു്.

കോടതി:—എയു് അന്തു ടാഡോർ യാരു്?

രായർ:—(കുട്ടവക്കിലിനോട്) ആരാണുമേ ഈ എന്നോ കലി? ഒന്നു പറഞ്ഞുതു.

കുട്ടവക്കിൽ:—ധാര്മ്മികൾ വീണുനാമടാഗോർ.

രായർ.—ഒരുവലിയഡാക്കർ, വലിയവെള്ളൻ, ഉത്തരവു്.

കോടതി:—(ഉറക്കത്തിൽ) അവനുക്കു് എൻ കോർട്ടിലെ എന്ന ബിസിനസ്സു്? പോയുവിടച്ചുണ്ടു് എന്ന വാവതു് കാരുമിങ്ങനൊൽ ഹസ്സുക്കു വരട്ടും.

ടാഡോർ എൻ, നല്ല ധാര്മ്മിക്കു കോടതിയിൽ കേരി വന്നിരിക്കുന്നനാണെന്നല്ലോ മി. ആവണിമുത്തു മനസ്സിലും കാണുത്തു. ഇതു് ഉറക്കത്തിൽ പറഞ്ഞുപോയ പേരുണ്ടും ബുദ്ധിമാനായ കാളക്കുന്നായക്കു് ഉടൻ മനസ്സിലായി. അദ്ദേഹം തന്നെ കുട്ടവക്കിലിനോട് “ഇവൻ ആണു സ്പർശംകാണുകയാണോ?” എന്നുറഞ്ഞു് ആ അഭവലു തതിയന്നിനു കോടതിയെ രക്ഷിച്ചു.

## IX

വാദിവക്കിലിന്റെ കുറ്റു തടസ്.

വക്കിൽ:—നിങ്ങൾ കാളിഭാസനെ അരുക്കേപിച്ചിട്ടുണ്ട്. അല്ലോ?

കോടതി:—(ഉണ്ടാവോലു) ഈ ഫൊല്ലു കാളിഭാസൻ യാതു്?

രായർ:—(കുട്ടവക്കിലിനോടു്) അരുംഖാസാർ ഈ ഉപദവ ശാരൻ

കുട്ടവക്കിൽ:—ശാകന്തളിത്തിന്റെ കത്താവു്.

രായർ:—ഉത്തരവു്. ശകന്തളിയുടെ തത്താവു്.

കോടതി:—സറി. നടക്കട്ടം.

കുട്ടവക്കിൽ:—അല്ല ഫേ കത്താവു്.

രായർ:—ഉത്തരവു്. തെറിപ്പേംഡായി. കാളിഭാസൻ ഒരു കത്താവാണോ ജാതിയിൽ. അതായതു് നായമാരുടെ ഒരവക. ഉത്തരവു്.

കോടതി:—അല്ലോ, നായർന്തുലേഷനിൽ പെട്ടവൻ താൻ?

രായർ:—അതേ. ഉത്തരവു്.

വക്കിൽ:—കാളിഭാസനെ അരുക്കേപിക്കവാൻ കാര്യമെന്തു്?

പ്രതി:—അവിവാഹിതയായ ഒരു കന്ധകയാണോ അറബിവ യോഗ്യമയെന്നു കാളിഭാസൻ പറയുന്നു. എന്നാൽ എൻ്റെ നായിക ഓ പെറവും അണും. അതു കൊണ്ടു് പ്രൗഢമയാണോ നന്നനുണ്ടും സ്ഥാനം സമർപ്പിക്കണം. അതു ഓഗം ഇതാണോ. “അനായുാത്മം പുണ്ണം” എന്നതിന്റെ എത്രവംബമാണോ.

വക്കിൽ:—വായിക്കണം.

പ്രതി:—

മുക്കിലണ്ണിയും നൃഷ്ടി-  
യേൽക്കാതിയജിട്ടം പല്ലവും,  
നാകിലോഴിക്കാത്തതേനീം, തനാവൊട് .  
ചേക്കാത്തതാദയാൽ നന്മണിയും  
എവമരഭവയോഗ്യാം കന്നുയെ  
ഓവനംചെയ്യാൻ കാളിപാസൻ  
മുഖനാസികനെന്നതു ചൊല്ലുമീ—  
പ്രൂഢമയെക്കാണർകിൽ വിവാദമില്ല.  
ബാമൽഒള്ളം വിരിഞ്ഞു, സുരഭില—  
തുമകരംകണം തുള്ളും,  
അറുജമാനമാം പുജ്ജത്തക്കാഡിവ—  
രാരാണം കോരകം വാഴ്‌ത്തിട്ടമോ?  
പാശമിച്ചപ്രും മനോഹരനെക്കിലും  
നെന്തും പ്രമോദപിയുഷം ചേക്കിം  
സംസ്പാരസ്വത്തിട്ടവായ്‌വിളങ്ങന  
പാവിന്നചുനോട്ടുനാമും?  
ചാറുമഴക്കാണ്ടി ഭ്രമിക്ക സംതുഷ്ടി  
പറവുമോ? ഭാഹമടങ്ങിട്ടമോ?  
മിംബികോണ്ടി വിശദ്ദു ശമിക്കുമോ  
ഇല്ലെലിതിനംപോതു പാത്രകണാൽ?  
പാളയിലേറുന്നവെള്ളുമോ പബ്രത—  
നാഴിമോ നല്ലകളികളിപ്പാൻ?  
കന്നുകമാരല്ലോ മുരു, യെന്ന് ചിത്തത്തിൽ  
വന്നിട്ട് പ്രൂഢമസ്തുമാണിക്കുമേ!

ഈ പാട്ടകളിടെ സുവത്തിൽ കോടതിയിം റായർവ  
ക്കിലും അല്ലും നീം മയഞ്ഞിപ്പോയതുകൊണ്ടി വാദിവക്കിലി  
നീം സാക്ഷിക്കും സെസ്പരം കിട്ടി.

വകീൽ:— തോൻ വേരു കുറേ് വരികൾ രാധിക്കാം.

നിന്നുടെസൗഖ്യവുംകണ്ണാധാരസൗഖ്യി—  
മനിക്കംതരാജ്ഞിപ്പദംവെടിത്തു.  
ദേവിസരോജിനിസാഗരപിനിച്ച്  
പോവാൻമുന്നിനിന്തത്തുമങ്ങിനെയാം.  
കഴുമന്തജ്ജനം നാശനംപൊരുക്കാണ്ടതു  
വട്ടക്കടയ്ക്കളിലേറിട്ടും,  
പട്ടാണിപ്പുണ്ണാഡം മുട്ടപടമിട്ട്  
കെട്ടിനകത്തു പത്രങ്ങിട്ടും  
നാമിനി പൂർണ്ണചിത്തം ഹരിക്കവാ—  
നാവാത്തോരുന്ന നിരാരേഖാട  
ആവാം മഭാമമാർ രാഷ്ട്രീയകാര്യാത്മം  
ജീവിതമർപ്പിപ്പു കാണ്റക പാപം.

**പ്രതി:**—അപ്പോൾ രാജ്ഞി സഞ്ചരി രാജുമുഹേ  
ക്കിച്ചതു്, സരോജിനിനായിഡി അമേരിക്കയിൽ  
പോയതു്, മഭാമമാർ പാർലമെന്റിൽ കേരുന്നതു്.

**വകീൽ:**—മതി, മതി, അതിനെന്ന് അടിയിലുള്ള വരികളും  
എത്മമെന്നു്? വായിക്കണം.

**പ്രതി:**—നായികയുടെ സൗഖ്യവോരം താങ്കളും വഹി  
യാതെ ഭ്രമിയുടെ ദേഹത്തിൽ നീക്കണായി. ആ നീ  
രു പല കലാപങ്ങളായി പൊട്ടി ഭൂക്കും.

മട്ടാലുവാണി നിന്ന് ദിവ്യമാം ലാവസ്യ—  
മൊട്ടംവഹിക്കവാൻ പാടില്ലാതെ  
കഴും ഹാ! ധാതൃക്കാരിയാത്തതിന്നീരഹോ  
പൊട്ടിയൊഴുകും വിപ്പുവമായും  
മീറുകേണ്ണായും, ഹിന്ദുവും മുസ്ലീമും  
വേറിട്ടനിൽക്കും കലാപമായും,  
കൂലിക്കാർ മേലാക്കുന്നിവർ തങ്ങളിൽ  
ചേലിൽ നടക്കും വിവാദമായും,

മെത്രാസം ബാബായും, സന്ധാസിമാരാട്ട്-  
കേത്തുവരുന്നായ യോഗക്കായം  
ഇങ്ങനെന്നായിരംകോലാഹലാദിനിന്—  
ഡംഗിതന്മാരത്താൽ സംഭവിപ്പു.

മീററുക്കേസു്, ഹിന്ദുമുസ്ലിംലഹദ, തൊഴിലാളികളും  
മുതലാളികളും തമിലുജ്ജി വഴിക്കി”, മെത്രാസം ബാബായും  
തമിലുജ്ജി അവകാശത്തുകൾ, എസു്. എൻ. ഡി. പി.  
യോഗരും സന്ധാസിമായം തമിലുജ്ജി വ്യവഹാരം ഇതോ  
ക്കെ ഭ്രമിയുടെ ദേഹത്തിലെ നീങ്ക പൊട്ടിയെഞ്ചുകന്നതാ  
ണു് എന്ന ഭാവന.

കോടതി:—(ഉറക്കം തെളിഞ്ഞു്) ഇന്ത നീൻ യാത്രക്കു്?

രാധർ:—അനന്തപ്പാണ്ണക്കു്—നായികയും നീങ്കു്.

കോടതി:—ഓ തെരിഞ്ഞിതു തെരിഞ്ഞിതു്. ഇതുക്കതാ  
നേ അന്ത ഡാക്ടിന്റെ ഫെല്ലൂ വന്നാൻ. ഓ! ന  
മേധാവക്കിം ഡൂച്ചപ്പാണ്ണമുടിയാതു്. തെരിയുമാ?  
എന്നുടെ ഫാദർ ഇൻലാ സ്കീയനംവകയിലെ ഒരു  
പ്രാപ്പർട്ടി താനേഴതിത്തന്നാൻ, നാൻ അതു് ഒപ്പു  
കൊണ്ടിവിലെല്ല. അതിലെ രോബക്കടൻ. ഫോട്ട്,  
ഫോട്ട്, that is all personal. Go on.

കുറേ മുന്നേ പേര്‌പറയുപ്പുട്ടും, ഒരു നല്ല വൈദ്യ  
നെന്ന കാളിക്കുറ്റരായർ സമ്മതിച്ചുതുക്കായ റവിത്രൗന്ഥമാ  
ഗോർ എന്തിനാണു തന്നെ കോടതിയിൽ വന്നതെന്നും,  
അതവശ്യും വല്ലതുമണ്ണക്കിൽ വീട്ടിൽവരട്ടുകെയെന്നും ഉറക്ക  
സ്തിൽ അങ്ങളിലെപ്പറ്റു കോടതി ആ റാർമ്മായെ വച്ചുകൊ  
ണ്ണുതന്നെന്നാണു നീങ്ക ചികിത്സിക്കവാനായിരിക്കും ഡാക്ടർ  
ടാഗോർ വന്നതെന്നുള്ളതു തന്നെ ശരിയായെ ഉണ്ടരത്തെ ആ  
വ്യാപനംചെയ്യുന്നതു്. തന്നെ ആക്കണ്ടു കൂളിപ്പുക്കവാൻ

സാധിക്കയില്ലെന്നുള്ള പറമാത്മകത പണഭർത്ത ശ്രീ യന്മഹപ്രാഥലരിച്ച അദ്ദേഹം ഉഭാവരിക്കകയും ചെയ്തു.

കാളക്കുറായർ ഈ ഉണ്ടഹം ശരിയാണെന്ന സമാ തിച്ചതോടുകൂടി വാഴിവകിൽ കുണ്ണു തുടൻ.

വകീൽ—ഹതു നിങ്ങളുടെ കുറ്റയാണ്” (ഒരു കടലാസു നീട്ടുന്ന) എൻ വായിക്കാം.

“മലയാളത്തിന്റെ മഹാഭാഗ്യം”

എമാൻ കയ്യാകരൻനായങ്കര ഈ കൃതി ദിവി യായ കൈരളിക്കു ശാസ്ത്രമായ ഒരു സന്ധിതതന്നെയാണ്. സർക്കലാശാലാബിത്തജ്ഞദിക്കാണ്ഡുള്ള തിളക്കമോ പ്രാചീന ഭാരതീയസംസ്കാരത്തിന്റെ സില്പിക്കാണ്ഡുള്ള സംഗാധരയോ ഹസ്താതെ ഹതു അനന്തരാലമായ ഒരു കാവ്യം രചിച്ചതിൽ ഈ യുവകവി അതുനും പ്രശംസാർത്തനും പ്രശംസാർത്തനും മഹാകവികളെയെല്ലാം വളരെ പിന്നി ദംശകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അക്കുറിമമായ ഭാവന, അതു ചിത്തമായ വർന്നുന, അവികലമായ ഭാഷ, ഉജ്ജപ്ലമായ അലങ്കാരങ്ങാർണ്ണി, സ്പാഡാവികമായ ചേതോവികാരപു കടനം ഇങ്ങനെ എത്ര എത്ര വിശിഷ്ട മുണ്ഡഭാണ്ഡ് ഹതിൽ അനപ്പാദം അനഭവഹോചരജ്ഞഭാക്തന്നെന്നു വിവരിക്കവാൻ ശക്തിയില്ല. എമാൻ നായർ അവർക്കും ഇന്നു വരെ സാഹിത്യരംഗത്തിൽ വന്നിട്ടുള്ളതായി അറിയുന്നില്ല. അജ്ഞിന്നെന്നുകിരിക്കു അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രമത്തി ഹതു രസസന്ധിമായിക്കാണുവോടു അനന്തരാക്കിക്കു എത്ര അനന്തരാക്കുയിരിക്കുമെന്നു വിചാരിക്കക്കൂടി വഹിയാ—”

ഹതു നിങ്ങൾ എഴുതി ഒരു പത്രത്തിനയച്ചുകൊടുത്ത താണും, അല്ലോ?

പ്രതി:—അതേ.

വകീൽ—നായികയുടെ മാഹാത്മ്യം വർന്നിക്കുന്നിടത്തു ഈ വരികൾ കാണുന്നു. ഇതിന്റെ അത്മം എന്തും?

നിന്മനികാൻ പശ്ച സുരൂനം ചത്രവം-  
തമിലടിപിടിക്രൂടിച്ചേഡാഡ  
മമ്മതിൽത്തട്ടോര ചത്രൻക്കയംപിടി-  
ചുിമട്ടിലാകനം നാളിൽനാളിൽ

**പ്രതി:**— ചത്രന കവിസങ്കല്പിതമായ ക്ഷയരോഹം പിടിച്ച  
തു് സുരൂൻറ അടിയേറിട്ടാണോ. നാൽകയുട സഞ്ചയംകാണാവാൻ ഞാൻമുഖേ, ഞാൻമുഖേ എന്ന  
രാവും പകലും തമിൽ മത്സരിക്കുന്ന എന്നതും.

**കോടതി:**— He speaks about some criminal complaint.  
Has this Ohandran filed any complaint?

(എതോ ക്രിമിനൽകാരുത്തപ്പറിയാനാലോ സാ  
ക്ഷി മൊഴികൊടുക്കുന്നതു്. ഈ ചത്രൻ വല്ല അ  
ന്യായവും ധാരാക്കീച്ചേണ്ടോ?)

**രായർ:**— No your Honour. He says moon went  
down the sky.

(ഈപ്പു. ചത്രൻ അതകാരത്തിൽക്കൂട്ടു തണ്ടാച്ചേപോ  
കനു എന്ന പരായകയാണോ.)

**കോടതി:**— Went down the skyയാ? Rot? Went on the  
earth എന്ന ശേഷ്ടു. നൗതം clumsy താൻ. Moon  
absconded is the best expression. You know  
what my boy's tutor told me when he came  
to receive his pay? He says I know more  
literature than all the teachers in the school.  
It is a dead secret. The High Court Judges  
keep my Judgments with them for days and  
days and read them forwards and backwards.  
What for? To copy my expressions in their

Jugments. But I should not say all these.  
I am not a vain man, Go on.

(“ആകാശത്തിൽക്കുടി താഴോട്ടോ”യെന്നോ? ഫേം! വുത്തികൈട്ട് വാക്ക് “അമിയിലേക്കവന്ന്” എന്നായാണോ? അതും മോറം. “ചന്ദ്രൻ ഒളിച്ചേംടി” എന്നാകട്ടെ. അതാണോ? ഏററിവും നബ്പ വിവരണം. എന്നർ മകൻറെ വിട്ടവാല്ലും ശവഷം വാങ്ങൽ വന്നപ്പോൾ എന്നാണെ പരഞ്ഞതെന്നാറിയാമോ? സൂര്യിച്ചിൽ എപ്പോ വാല്ലും രക്കാളിം കൂട്ടത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷുഭാഷാപാണ്യിത്രും എന്നിക്കണ്ണഭന്നാണോ. ഇന്ത്യപ്രയാൻപോകന്തതു് ഒരു രഹസ്യമാണെ. മെഹക്കോർട്ട് ജീവം “ജിമാർ എന്നർ ജീവം” മെൻറു് വളരെലിഖിതം മറിച്ചും തിരിച്ചും വായിച്ചുനോക്കിന തു പതിവാണോ. എന്തിനെന്നാറിയാമോ? അവക്ക് അതിലെ ധാരകങ്ങൾ സ്പന്നമാക്കിയെടുത്തു് തന്ത്രജീവം മെൻറിൽ പകത്താൻ. ഫേം! ഞാൻ ഇതൊന്നും പറയുതു്. ഞാൻ ഡംബപരായനവന്നു.)

## X

വായനക്കാരെ ഇനി അധികം മുഖ്യപ്പിക്കണമെന്ന വിചാരിക്കുന്നില്ല. ഈ അസാധാരണപ്രതിയിലുള്ള കൈസിന്നർ ഓരോ അവധിലിവസവും എന്നാണെ റാടന തെന്നാമറദാ നമ്മക്കിഞ്ഞിട്ടാവശ്രേമില്ലപ്പോ. തെളിവുകഴിഞ്ഞു് ഹിയറിജ്ഞിനായി മാറ്റിയാണെന്നും വേരേജും രണ്ടുനാസിവിൽക്കുന്നുകളിൽ നേരംഞ്ഞ ക്രിമിനൽ

മിസ്റ്റർ അവണിമുത്തു ഒരു മണിപ്പുമജിസ്റ്റുടാണെന്ന പരഞ്ഞതിട്ടണ്ണല്ലോ. ക്രിമിനലും സിവിലും കേസുകൾ വിസ്താരക്കുന്നതിനു് അഭ്യേഷത്തിന്നും കാണും ഉണ്ടു്. വിവാഹഫോരുക്കേസ്സു് ഹിയറിജ്ഞിനായി മാറ്റിയാണെന്നും വേരേജും രണ്ടുനാസിവിൽക്കുന്നുകളിൽ നേരംഞ്ഞ ക്രിമിനൽ

കേസുകളിലെ ഹീയറിങ്ങിനു വച്ചിരുന്നു. ഈ വാദങ്ങളും അനേകം നടക്കുകയും ചെയ്തു.

മിസ്റ്റർ മത്തുവിൻ " ഒരു കാലത്തിൽ നിശ്ചയിഞ്ഞു. എന്തുകാരുവും രഹികൾ കേട്ടാൽ മറന്നപോകാതെ താൻ രക്കിലന്നാൽ പേപരച്ചിൽ കേട്ട ഹീയറിങ്ങുനോടുള്ളി യെടുക്കുകയില്ല. അതുകൊണ്ട് അനന്തരത പലവിധി കേസുകളിൽ ബഹുവിധിവാദങ്ങൾ മുഴവൻ കേട്ട വിധികളും അവധിമാരി. അനു കേട്ട കേസുകൾ (എ) ഓരും-ാം വകുപ്പിന്റെ പ്രകാരമുള്ള കരിനഭേദപദ്ധതം. (ഒ) ചിട്ടി ചൈക്കണക്കിനേലുള്ളതു അന്ത്യായം. (ഒ) ചതുവലിൽവച്ചു കടക്കിപ്പുള്ള കെട്ടിടത്തിൽ രാത്രിയിൽ ദേഹഭേദപദ്ധതി നാളുള്ള ഉപകരണങ്ങളുടെ കയറിയെന്നുള്ള രന്ധം-ാംവ കുപ്പിന്റെ പ്രകാരം കുറം എന്നിങ്ങനെ കരേ ആയിരുന്നു. ഇവയുടെയെല്ലാം വാദം ഒരുമിച്ചു കേടുതകൊണ്ട് ചില ചില്ലറ തെറവപറി അസ്ഥിരക്കേണ്ടതിയുടെ അഭിപ്രായ തത്തിൽ ആ തെറവുകൾ കേസിന്റെ സാഹാരാത്രത്തെ ബാധി ചെന്നതെല്ലാം അതുകൊണ്ട് കീഴുക്കോട്ടിവിധി അസ്ഥി രഹപ്പെട്ടതുവാൻ ഇടയില്ലെന്നാണു കാഡത്തെക്കിലും, അടുത്ത തു പേജും ഉള്ളോഗത്തിന് ഇരുപ്പേം ഒരു ധമാത്മ അവകാശിയായി ഗവബന്നിന്റെന്നു മുൻപിൽ തെളിത്തു നിറ്റിനാണണഞ്ചിലും, ജൂഡ്യിമെന്റ്രിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങൾ താഴീമചെയ്തു ചെക്കിന്നു:—“—കക്ഷികൾ നായന്നായം മഹിജി നായൻറെലേഷൻ ടെംവകുപ്പിന്റെ പ്രകാരം ഉള്ളിട്ടു മാണം”. തെന്നാറു എഴുതിയ ഒരു ചുമ്പുകത്തിൽ പ്രഭർത്തി സ്ഥിച്ചിരിക്കുന്ന സാഹിത്യത്തിലെ ഭാവുക്കൾ റസിക്കന്നിലെല്ലാം അക്കാദമിയിൽ അവർ ഭിന്നാഭിപ്രായക്കാർഥാണെന്നും അതു കൊണ്ട് വിവാഹമോചനത്തിന് അവകാശപ്പെടാറുന്ന കാരണങ്ങളിൽ നാലുമത്തേന്തായ “സ്പരശച്ചുമ്പില്ലായും” അടിസ്ഥാനമാക്കി വിവാഹം വേർപ്പെട്ടതാമെന്നുമാണ്”

ഹർജിയിൽ അപേക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നത്. എന്നാൽ ആ ചു  
തുവൽ തന്റെതാണ്ടം, കെട്ടിടം വച്ചിട്ടുള്ളതു താനാ  
ഡാന്റം അന്യായം കുതിമമാണ്ടം, വാദിഭാഗം നാലും  
സാക്ഷിയുടെ പ്രേരണമുലം കൊണ്ടുവന്നിട്ടുള്ളതാണ്ടം  
പുതി തക്കിക്കുന്ന. വാദിഭാഗത്തുനിന്ന് മാജരാക്കിയ ചിട്ടി  
ക്കൈക്കുന്നകിൽ മർ—അമ്രവരെ വച്ചതായിട്ടു രേഖപ്പെട്ടു  
തിരിയിട്ടുള്ളൂ. ഈ സ്ഥിതിക്കു പുതിയുടെ തക്കൽക്കിൻ്റെ ഉത്ത  
മവിപ്രാണം ഉണ്ടോ എന്നാണെന്നോക്കേണ്ടതു്. പുതി  
ങ്ങൾ കവിയാണോ. അയാൾ ആ പുതുവലിനെപ്പറ്റി ഒഴി  
തിരിട്ടുള്ള കവിത തെളിവിൽവന്നിട്ടുണ്ടു് അതു രജിസ്റ്റർ  
പ്രമാണം അല്ലെന്നും ഇതുപരത്താനു ദിവസം ആത്മപത്രി  
യിൽ കിടന്നതായി മെഡിക്കൽസാക്ഷി മൊഴികൊടുക്കു  
ന്നില്ലെന്നും, അങ്ങിനെ വ്യാവ്യാനിക്കാമെക്കിൽതന്നു മുൻ  
ചിട്ടിപ്പുതിപ്പുകളിൽ കാണുന്ന ഒപ്പും ഇതുമായി സാമ്യം  
ഇല്ലെന്നും അതുകൊണ്ട് വിവാദമോചനം അണവബിക്കു  
വാൻ പാടില്ലെന്നും പുതിവക്കിൽ വാദിക്കുന്നു—”

എവിൽ, കയണാകരംനായക്ക് പണയാധാരപ്രകടന  
രദ്ദിക്കു തുക കോടതിച്ചിലവുസഹിതം ഇന്റ്രോറിക്കട്ടി  
കൊടുക്കുന്നതിനും, പിഴ എക്സാത്തതാൽ മുന്നമാസത്തെ  
തടവു് അന്വേഷിക്കുന്നതിനും വിധിച്ചു.

ഇങ്ങിനെ കവിതക്കേസ് അവസാനിച്ചു.

ശ്രൂ ഭ .





# കോവല്ലക്കം

അമൃതപ്പളിനം  
 രാജസ്ഥാനപ്പളിം  
 വനബാല  
 അഹിഡയം അമവാ കേരളകാളിഭാസൻ  
 വേദത്തന്പിഭളവാ 1-0 2-0 ഭാഗങ്ങൾ  
 ചിത്രലേവ  
 സരുഗ്രാഹി  
 സുവിശ്വകമാരി (പ്രേമധാമം)  
 അർതകമണി  
 പുളകോൽഗമം അമവാ ഇട്ടും വെളിച്ചവും  
 ബാലാദിത്രുൾ  
 ദിനാന്തരാഗം  
 രാഗവല്ലരി  
 കരണാലയം  
 പ്രതാപദാത്രീയം അമവാ സ്രീസാഹസം  
 വെണ്ണമാടത്തിലെ രാണി  
 കാലഞ്ഞര കൊലയര  
 മഹാരാജ്യജീവനപ്രഭാതം  
 അരമനരഹസ്യം  
 അമീർഹംസ അമര്യുഖാഗ്രാഹം  
 പ്രണയപാഠം  
 കസ്തുമോതിവം  
 പ്രണയപ്രതികാരം

തിത: കൊച്ചി ഗമഗംഭാക്കമിറി ഗമഗംഭാക്കരാക്ക്  
 റിച്ചിട്ടുളിഗമഗംഭിൽ ഇപ്പുംരകിട്ടാവനവയെല്ലാം ഇവിടെ രൂ  
 മാനേജർ,

തീരാമവിലാസം പ്രസ്തും & ബുക്കിലേപ്പാ, കൈ  
 ബ്രാഹ്മകരം:- തിരവന്നന്തപ്പരം, ആലപ്പുഴ, എറണാകുളം